

Epävirallinen käännös

FCI:n säännöt kansainvälisille vinttikoirien rata- ja maastajuoksupahtumille

FCI:n yleiskokous hyväksyi sääntömuutokset marraskuussa 2016 ja säännöt ovat voimassa 1. tammikuuta 2017 alkaen.

Tämä sääntökäännös on epävirallinen. Englanninkielinen alkuperäisversio on ainoa virallinen ja sitä käytetään kaikissa tulkintatapauksissa ensisijaisena sääntökokonaisuutena. Englanninkieliset osuudet ovat suoraan alkuperäisestä sääntökokonaisuudesta.

Versio	Muutokset	Viite	Voimassa
RB2017/1.4	General 5 years upgrade	CdL/Working group Rule Book	2017.01.01

Käännös Jorma Pesonen (c) 2017, samoin käännös- ja tulkintavirheet. Toistan: englanninkielinen sääntöversio on ainoa virallinen ja kaikki tulkinnat tehdään tapauskohtaisesti englanninkielisiin sääntöihin perustuen.

Kuvat liitteissä löytyvät alkuperäisestä dokumentista FCI:n sivulta:
<http://www.fci.be/en/Sighthound-Races-Coursing-69.html>

Suora linkki sääntöihin:
<http://www.fci.be/medias/LEV-REG-en-4722.pdf>

Sisällysluettelo

1. Yleisiä sääntöjä / General regulations.....	6
1.1 Sääntöjen tarkoitus / Aim of Regulation.....	6
1.2 Eläinsuojelu / Protection of animals.....	6
1.3 Määritelmät: valtuutus, määräajat, maksut / Definition authorization, guarantee of date, fees	7
1.3.1 Nimitykset / Designation.....	7
1.3.2 Tapahtuman järjestämisluvan hylkääminen / Refusal of event application.....	7
1.4 Osallistumismaksut / Admission, authorization to start.....	7
1.4.1 Osallistumisoikeus / Admittance.....	7
1.4.2 Kilpailusuorituksen vaatimukset / Start requirements.....	8
1.5 Mitattavien rotujen mittaaminen / Measurements of sizes, Whippets and Italian Greyhounds.....	9
1.5.1 Whippettien ja Italianvinttikoirien tarkastusmittaukset / Control measurements Whippets and Italian Greyhounds.....	11
1.5.2 Kokoon kohdistuva valitus / Size protest.....	11
1.5.3 Tietokanta / Database.....	12
1.6 Kilpailulisenssit (kilpailukirjat) / Licence cards.....	12
1.6.1 Kilpailukirjan tiedot / Licence card information.....	12
1.6.2 Kilpailukirjan myöntämisen henki / Licence mentality requirements.....	13
1.7 Tapahtumien ilmoittaminen / Announcement of events.....	13
1.7.1 Ilmoituksen tiedot / Announcement of events.....	13
1.7.2 Ilmoittautumiskaavake / Entry form.....	14
1.8 Koirien ja toimihenkilöiden poisjääminen / Excusing dogs and officials.....	14
1.8.1 Koirien poisjääminen / Excuse of dogs.....	14
1.8.2 Toimihenkilöiden poisjääminen / Excusing of officials.....	14
1.9 Sulkeminen ja hylkäys / Dismiss and Disqualification.....	14
1.9.1 Sulkemisen syyt / Reasons for dismiss.....	14
1.9.2 Hylkäämisen syyt / Reasons for disqualification.....	15
1.9.3 Hylkäämisen merkintä / Notification of disqualification.....	15
1.9.4 Hylkäyksen seuraukset / Disqualification elimination.....	15
1.9.5 Omistajan tai koiran ohjaajan käyttäytyminen / Misconduct by owners or handlers.....	16
1.10 Doping.....	16
1.10.1 Yleinen dopingsääntö / General doping statement.....	16
1.10.2 Dopingtestaus tapahtumissa / Dope testing at the events.....	17
1.10.3 Dopingtestaus FCI:n mestaruuskilpailuissa / Dope testing at FCI Championships.....	17
1.10.4 Rangaistukset kun doping on todistettu / Sanctions when doping is proved.....	17
1.11 Vastuuvapauslauseke / Responsibility disclaimer.....	18
1.12 Riitatilanteet / Disputes.....	18
1.13 Toimihenkilöetiikka / Officials ethics.....	18
1.13.1 Integriteetti (rehellisyys, lahjomattomuus) / Integrity.....	18
1.13.2 Alkoholi, huumeet jne. / Alcohol, drugs etc.....	19
1.13.3 Yleinen käyttäytyminen / General behaviour.....	19
1.14 Ihmisten ensiapu / Human First Aid Resources.....	19
2. Ratajuoksun säännöt / Race regulations.....	20
2.1 Kilpailun eteneminen / Methods of progress.....	20
2.2 Osallistujien määrä, lähtöjen jakautuminen, sukupuolien jakaminen ja ohjelma / Entry numbers, distribution of races, sex separation and programme.....	21
2.2.1 Osallistujien määrä ja lähtöjen muodostuminen / Numbers of entries and composition of the races.....	21

2.2.2 Sukupuolen mukaan jakaminen / Separation by sex.....	21
2.2.2.1 Urokset – nartut – jako / Male - female separation.....	21
2.2.2.2 Luokkajako / Class separation.....	21
2.2.3 Kilpailun käsiohjelma / Race programme.....	21
2.2.3.1 Wider-juoksijat / Wide runners.....	22
2.3 Kilpailun toimihenkilöt ja näiden tehtävät / List of officials - mission of the officials.....	22
2.3.1 Tuomarineuvosto / Jury.....	22
2.3.2 Kilpailunjohtaja / Race Director.....	23
2.3.3 Maalituomarineuvosto / Finishing line Jury.....	23
2.3.4 Ajanotto / Time keepers.....	23
2.3.5 Kilpailun tarkkailijat (kaarretuomarit) / Race observers.....	23
2.3.6 Lähetystiimi / Start team.....	24
2.3.7 Viehetekniikan ryhmä / Lure technical service.....	25
2.3.8 Eläinlääkäri / Local veterinary surgeon.....	25
2.4 Lähtöjen matkat, radan määritelmät ja spesifikaatiot / Races distances, track definitions and specifications.....	25
2.4.1 Juostavat matkat eri roduille / Distances for different breeds.....	25
2.4.2 Juostavat matkat koiran ikään nähden / Distances in relation to dog age.....	26
2.4.3 Vieheen toiminta maalilinjan jälkeen / Lure operation at the finishing line.....	26
2.4.4 Ratojen hyväksyminen / Track authorization.....	26
2.4.5 Tuomarineuvoston suorittama radan tarkastus / Track inspection by the Jury.....	26
2.5 Kilpailun välineistö / Racing equipment.....	26
2.6 Uusintalähtö / Restarting races.....	27
2.6.1 Syyt lähdön uusimiseen / Reasons for restarting races.....	27
2.6.2 Poikkeukset lähdön uusimiseen / Restart exceptions.....	28
2.6.3 Uusintalähtö ja lähtöjen välinen aika / Restart and time between races.....	28
3. Maastajuoksusäännöt / Lure coursing regulations.....	30
3.1 Kilpailun toimihenkilöt ja näiden tehtävät / List of officials - mission of the officials.....	30
3.1.1 Tuomarit / Judges.....	30
3.1.2 Kilpailunjohtaja / Lure Coursing Director.....	31
3.1.3 Lähettäjä / Starter.....	31
3.1.4 Vieheenvetäjä ja tekninen palvelu / Lure operator and technical service.....	31
3.1.5 Toimihenkilöiden rajoituksia / Restrictions on officials.....	32
3.2 Ohjeita koskien maastoa, pintaa ja radan pituutta / Guidelines with respect to the terrain, surface and course length.....	32
3.2.1 Maasto / Terrain.....	32
3.2.2 Pinta / Surface.....	32
3.2.3 Radan pituus / Course length.....	32
3.3 Rissojen välinen etäisyys / Distance between pulleys.....	33
3.4 Radan muoto / The course layout.....	33
3.5. Lähtö / The start.....	34
3.5.1 Juoksumanttelit / Jackets.....	34
3.5.2 Pariton osallistujamäärä / Uneven number of entries.....	34
3.6 Maaston välineistö / Coursing material.....	34
3.7 Arvostelu / Judging.....	35
3.7.1 Ketteryys / Agility.....	35
3.7.2 Nopeus / Speed.....	36
3.7.3 Kestävyys / Endurance.....	37
3.7.4 Seuraaminen / Follow.....	37
3.7.5 Innokkuus / Enthusiasm.....	37

3.8 Rangaistukset / Sanctions.....	38
3.8.1 Virheellinen lähetys / False slip penalty.....	38
3.8.2 Lähdöstä myöhästyminen / Course delay.....	39
3.8.3 Hylkäys / Excuse.....	39
4. Mestaruussäännöt sekä rata- että maastokilpailulle / Championship regulations for Racing and Lure Coursing.....	39
4.1 Anominen / Application.....	39
4.2 Ratamestaruuskilpailut / Type of Championship Races.....	40
4.3 Ratajuoksutittleiden jako / Attribution of Race titles.....	40
4.4 Maastomestaruuskilpailut / Type of Lure Coursing Championship.....	40
4.5 Maastajuoksutittleiden jako / Attribution of Lure Coursing titles.....	40
4.6 Sprinter-tapahtumien tittelit / Sprinter events titles.....	40
4.7 Järjestäjä / Organizer.....	41
4.7.1 Tapahtuman paikan vaatimukset / Event field requirements.....	41
4.7.2 FCI/CdL paikan tarkastaminen / FCI/CdL field inspection.....	41
4.7.3 Tapahtumien rajoituksia / Limitation of events.....	41
4.8 Osallistuminen / Participation.....	41
4.8.1 Rekisteröintitodistusvaatimus / Studbook required.....	41
4.8.2 Rata- ja maastajuoksutulosaatimukset / Racing and coursing result requirements.....	43
4.8.2 Osallistumisoikeus FCI:n mestaruuskilpailuihin / Qualification for FCI championships.....	43
4.8.4 Omistajan vaihtuminen / Change in ownership.....	43
4.9 Ilmoittautuminen / Entry.....	44
4.9.1 Ilmoittautumistietojen vastaanottaja / Entry form receiver.....	44
4.9.2 Osallistuvien koirien määrä per maa / Number of dogs per country.....	44
4.9.3 Varakoirat / Reserve dogs.....	44
4.9.4 Ilmoittautumistiedot ja ajoitus / Entry form information and timing.....	44
4.10 Toimihenkilöt / Officials.....	45
4.10.1 FCI/CdL delegaattit mestaruuskilpailutapahtumassa / FCI/CdL delegates for Championship events.....	45
4.10.2 Ratajuoksun toimihenkilöt / Race officials.....	46
4.10.3 Maastajuoksutuomarit / Lure coursing judges.....	46
4.11 Tittleiden myöntämisperusteet / Requirements for awarding the titles.....	46
4.11.1 Koirien lukumäärä, kuusi tai enemmän / Number of dogs, six or more.....	46
4.11.2 Koirien lukumäärä, vähemmän kuin kuusi / Number of dogs, fewer than six.....	46
4.11.3 Koirien lukumäärä, vähemmän kuin neljä / Number of dogs, less than four.....	47
4.12 Mestaruuskilpailun ratojen pituudet / Championship track lengths.....	47
4.12.1 Ratajuoksun juostavat matkat / Track length for races.....	47
4.12.2 Maastajuoksun juostavat matkat / Track length for lure coursing.....	47
4.13 Palkinnot / Prizes.....	47
4.13.1 Sertifikaatit / Certificates.....	47
4.13.2 Palkintomanttelit / Presentation jackets.....	48
4.13.3 Finalistit / Finalists.....	48
4.14 Osallistumismaksu / Entry fee.....	48
4.15 Joukkueenjohtaja / Team leader.....	48
4.16 Toiminta ja välineet / Procedures and Equipment.....	49
4.16.1 Kelpoisuus ratajuoksun finaaliin / Qualification for race finals.....	49
4.16.2 Kelpoisuus maastajuoksun finaaliin / Qualification for coursing finals.....	50
4.16.3 Tarpeettomat lähdöt / Unnecessary runs.....	50
4.16.4 Suuri osallistujamäärä, rata / High entry numbers, races.....	50

4.16.5 Suuri osallistujamäärä, maasto / High entry numbers, coursing.....	51
4.16.6 Ratajuoksun ajanottojärjestelmä / Timing system for racing.....	51
4.16.7 Ratajuoksun ajanottojärjestelmän varajärjestelmä / Back-up timing system for racing	51
5. F.C.I Tittelit / F.C.I. Titles.....	51
5.1 Tittelin “Champion International de Course”/CACIL säännöt / Title “Champion International de Course”/CACIL Regulations.....	51
5.1.1 Rodut / Breeds concerned.....	51
5.1.2 Tapahtumat / Events concerned.....	51
5.1.3 Mestaruustittelin vaatimukset / Champion title requirements.....	52
5.1.4 Vara-CACIL / Reserve CACIL.....	53
5.1.5 Koirien määrä lähdössä / Number of dogs starting.....	53
5.1.6 Vajavainen sukutaulu / Incomplete pedigree.....	54
5.1.7 CACIL ehdotukset / CACIL proposals.....	54
5.1.8 FCI:n päätös / Decision by FCI.....	54
5.1.9 Lopullinen titteli / Definitive title.....	54
5.2 FCI Muoto- ja käyttövalio / FCI Beauty and Performance Champion (Champion International de Beauté et Performance – C.I.B.P.).....	54
6. Vaatimukset käyttöluokkaan osallistumisesta FCI:n kansainvälisissä CACIB-näyttelyissä / Requirements for the entry in working class at FCI International.....	55
7. Liitteet / Enclosures.....	57
7.1 Osallistumistiedot / Entry information.....	57
7.2 Juoksumanttelin määritelmät / Racing jacket definitions.....	58
7.3 Kuonokoppien määritelmät / Muzzle definitions.....	58
7.4 Eläinlääkärin tehtävät / Veterinary surgeon's duties.....	59
7.4.1 Tulotarkastus / Examinations on arrival.....	59
7.4.2 Päivittäinen tarkkailu / Daily Supervision.....	60
7.5 Ratojen määritelmät / FCI:n ratajuoksuratojen luokittelu // Track specifications / Classification of FCI Racing tracks.....	61
7.5.1 Luokka A määritelmä / Category A definition.....	61
7.5.2 Luokka B määritelmä / Category B definition.....	61
7.5.3 Spesifikaatiot / Specification.....	61
7.5.3.1 Yleiset / General.....	61
7.5.3.2 Spesifikaatio luokka A / Specification for category A.....	62
7.5.3.3 Spesifikaatio luokka B / Specifications for category B.....	62
7.6 Tuomareitten hyväksyminen kaikissa kansallisissa ja kansainvälisissä tapahtumissa / Approval of Judges for all national and international events.....	62

1. Yleisiä sääntöjä / General regulations

1.1 Sääntöjen tarkoitus / Aim of Regulation

This regulation aims to standardize the elements of Racing and Lure Coursing events governed by the FCI. The compulsory requirements for all National Organizations are included.

Näiden sääntöjen tarkoituksena on yhdenmukaistaa FCI:n hallinnoimien rata- ja maastajuoksutapahtumien toimintaa. Säännöt sisältävät kansallisten organisaatioiden pakolliset vaatimukset.

1.2 Eläinsuojelu / Protection of animals

The safety and health of the animals must always guide all officials and participants during racing and lure coursing events.

Eläinten turvallisuuden ja terveyden tulee aina ohjata kaikkien toimihenkilöiden ja osallistujien toimintaa rata- ja maastajuoksutapahtumien aikana.

The notion of the animal's protection must always be observed. Consequently, the owner of a dog is always free to withdraw his dog from the racing or lure coursing event.

Eläintensuojelunäkökohtia tulee aina tarkkailla ja valvoa. Tästä seuraa, että koiran omistajalla on aina oikeus vetää koiransa pois rata- tai maastajuoksutapahtumasta.

If the veterinary surgeon so requests, the officials must exclude a dog from continuing the race/course if the dog's health is endangered.

Jos eläinlääkäri niin vaatii, toimihenkilöiden on suljettava koira kilpailusta mikäli koiran terveys voi vaarantua.

The organizer will employ a veterinary surgeon for the event. The veterinary surgeon must be present and ready to intervene during the entire event. It is recommended that the explanations concerning the veterinary surgeons' duties given in enclosure 7.4 are observed.

Tapahtuman järjestäjä hankkii eläinlääkärin tapahtumaan. Eläinlääkärin pitää olla paikalla ja valmiina toimimaan läpi koko tapahtuman. Eläinlääkärin tehtävien kuvausta (katso liite 7.4) suositellaan noudatettavaksi.

Dogs, younger than 2 years and older than 6 years must be controlled by the veterinary surgeon before the second run when the distance is more than 600 metres.

Alle 2-vuotiaiden ja yli 6-vuotiaiden koirien on käytävä eläinlääkärin tarkastuksessa ennen toista juoksuosuutusta tapahtuman aikana, kun juoksumatka on pitempi kuin 600 metriä.

The use of a muzzle is compulsory for all breeds.

Kuonokopan käyttö on pakollista kaikilla roduilla.

Collars shall be removed before start.

Koirat juoksevat ilman pantaa (panta pitää poistaa ennen lähtöä).

1.3 Määritelmät: valtuutus, määräajat, maksut / Definition authorization, guarantee of date, fees

1.3.1 Nimitykset / Designation

The designation "International Sighthound races" and the designation "International Sighthound Lure Coursing" may be used only for events, for whose date and place the National Organization of the country in which the event takes place, has received an application and which have been authorized by the FCI/CdL.

Nimityksia “Kansainvälinen ratajuoksukilpailu” ja “Kansainvälinen maastajuoksukilpailu” voidaan käyttää vain tapahtumissa, joiden päivämäärän ja paikan suhteen on sen maan kansallinen organisaatio, jossa tapahtuma järjestetään, saanut anomuksen ja joka on valtuutettu järjestettäväksi FCI/CdL toimesta.

1.3.2 Tapahtuman järjestämisluvan hylkääminen / Refusal of event application

The application for an event may be refused by the FCI when:

- 1. The date has already been granted to another organization.*
- 2. The guarantee of an impeccable event is not given by the National Organisation applying.*

Anomus tapahtuman järjestämiseksi voidaan hylätä FCI:n toimesta, jos:

1. Päivämäärä on jo myönnetty toisen organisaation käyttöön.
2. Anova kansallinen organisaatio ei ole kyennyt vakuuttamaan virheettömän tapahtuman järjestelyistä.

1.4 Osallistumismaksut / Admission, authorization to start

1.4.1 Osallistumisoikeus / Admittance

In principle, all Sighthounds breeds (group 10) are admitted.

Pääsääntöisesti kaikki vinttikoiraryhmän (FCI ryhmä 10) rodut voivat osallistua.

A friendly competition is to be organized for dogs exceeding the size stated under 1.4.2, a solution shall be found at National Organization level to allow these dogs to participate in Sighthound events.

Ystävyyshenkinen kilpailu järjestetään koirille, joiden koko ylittää kohdassa 1.4.2 määritetyt rajat, näiden koirien osallistumiselle vinttikoiratapahtumiin tulee löytyä ratkaisu kansallisen organisaation tasolta.

Breeds from group 5 (limited to Pharaoh Hound, Cirneco dell'Etna, Podenco Ibicenco and Podenco Canario) have admittance to participate in international races/lure coursings and Championships, but cannot be given the CACIL qualification.

Ryhmään 5 kuuluvilla roduilla (rajoitettu koskemaan vain rotuja faaraokoira, cirneco dell'etna, ibizanpodengo ja kanarianpodengo) on osallistumisoikeus rata- ja maastajuoksutapahtumiin ja mestaruuskilpailuihin, mutta ne eivät voi saada CACILia.

1.4.2 Kilpailusuorituksen vaatimukset / Start requirements

The following requirements are valid for the start authorizations for Sighthounds:

1. *The dog must be registered in a studbook e.g. a register recognized by the FCI*
2. *The dog must have a valid licence.*
3. *Minimum age:*
For Whippets, Italian Greyhounds and Cirneco dell'Etna: 15 months.
For all other breeds: 18 months.
4. *Maximum age:*
Until the end of the race/lure coursing season during which the 8th year is completed.
5. *Entered under the name of the owner indicated on the licence card.*
6. *The owner must be a member of a National Organization, affiliated to the FCI*
7. *The appearance of the dog must not be artificially modified (for example, the natural coat must not be clipped).*
8. *The maximum height at the withers is for Whippets:*
51 cm for males
48 cm for females
The maximum height of a Whippet - Sprinter is limited to 5 cm above the maximum height of the Whippets provided by the FCI standard nr. 162.
9. *The maximum height at the withers is for Italian Greyhounds:*
38 cm
The maximum height of an Italian Greyhound - Sprinter is limited to 3 cm above the maximum height of the Italian Greyhounds provided by the FCI standard nr. 200.

Vinttikoirien kilpailuoikeuden vaatimuksina on seuraavat seikat:

1. Koiran tulee olla FCI:n hyväksymässä koirarekisterissä
2. Koiralla tulee olla voimassaoleva kilpailuoikeus
3. Vähimmäisikä:
 - Whippeteille, italianvinttikoirille ja cirneco dell'etnoille: 15 kuukautta
 - muille roduille: 18 kuukautta
4. Enimmäisikä
 - Sen kilpailukauden loppuun saakka, jonka aikana koira täyttää 8 vuotta
5. Koira on ilmoitettu tapahtumaan kilpailukirjassa ilmoitetun omistajan nimissä

6. Omistajan tulee olla FCI:n alaisen kansallisen järjestön jäsen
7. Koiran ulkonäköä ei saa olla muokattu keinotekoisesti (esimerkiksi, luonnollisen mittaista turkkia ei saa leikata)
8. Whippettien maksimi säkäkorkeus:
 - Uroksilla 51 cm
 - Nartuilla 48 cm
 - Sprinter-luokan whippetillä (ylikorkea Suomessa) maksimi säkäkorkeus saa ylittää korkeintaan 5 cm whippettien rotumääritelmässä (FCI rotumääritelmä numero 162) ilmoitetun maksimikorkeuden.
9. Italianvinttikoirien maksimi säkäkorkeus:
 1. 38 cm
 2. Sprinter-luokan italianvinttikoirilla (ylikorkea Suomessa) maksimi säkäkorkeus saa ylittää korkeintaan 3 cm italianvinttikoirien rotumääritelmässä (FCI rotumääritelmä numero 200) ilmoitetun maksimikorkeuden.

1.5 Mitattavien rotujen mittaus / Measurements of sizes, Whippets and Italian Greyhounds

Whippets and Italian Greyhounds can be measured at the withers at an age of at least 12 months.

Whippetit ja italianvinttikoirat voidaan mitata säkäkorkeuden osalta vähintään 12 kuukauden ikäisinä.

All dogs must be (re)measured before the beginning of the racing/lure coursing season which follows the completion of its second year of life. The result of this measurement must be noted in the licence card.

Kaikki koirat tulee (uudelleen)mitata ennen sen kilpailukauden alkua, joka seuraa toisen ikävuoden täyttymistä. Tämän mittauksen tulos pitää merkitä kilpailukirjaan.

If the owner fails to present his dog for this (second) measurement, the licence becomes invalid and must be withdrawn by the National Organization responsible.

Jos omistaja ei mittautta koiraansa toista kertaa, kilpailukirja mitätöityy ja kansallisen organisaation tulee poistaa kilpailuoikeus (FCI:n alaisissa tapahtumissa, ei vaikuta Suomen kansalliseen, käänt. huom).

The measurements at the withers can be performed and confirmed only by an organization commissioned by the National Organization of the country in which the owner has his legal residence, and only by qualified measuring persons in accordance with the following procedure:

1. *The dog is properly identified.*
2. *The dog's age when measuring its height shall follow what is stated above.*
3. *The dog must be calm when it is measured. It must stand on a smooth and non-slip platform or sufficiently large table. The dog will show correct angulations of the legs and naturally raised head*

(throat at the same level as the top of the withers). The environment shall be calm, without excessive people/dogs.

4. After measurement 1, 3 and 5 the dog must be moved on the ground. It shall be handled by its owner or by any person appointed by the owner (handler). The measuring person can correct the dog's position only if the owner/handler consents to it.

5. The measurement can be carried out when the dog stands correctly. The dog will be measured at the withers or at the spinal process of the first vertebrae if it extends above the top of the shoulder blades. Should it be impossible to place the dog correctly, the measuring must be stopped and declared nonvalid. If the measuring process is stopped on the owner's/handler's initiative he/she accepts that the result of the measuring is declared to be exceeding the limits.

6. The measuring device is rigid and can be equipped with an electronic sensor. It shall have two legs to allow the measurement to be true and easy to read.

7. The organizing National Organization appoints the measuring persons responsible for the measurement and the secretary for the report. The measuring persons and the secretary cannot be the owner or the breeder of the dog.

8. The measurement team consists of two measuring persons and a secretary for the report. The measuring persons measure alternately. The secretary supervises the measurements and writes down the results.

9. The dog shall be measured six times. The most frequent result will be recorded on the dog's documents. If after 6 measurements, 3 results over and 3 results under the maximum size allowed are obtained, then a 7th measurement must be made and recorded as the final and correct size.

10. Only a person who is authorized by the National Organization where the owner has his legal residence or sub organization associated with that National Organization can record the final result on the dog's papers (licence card). The National Organization must be an FCI member.

Säkäkorkeuden mittaus voidaan suorittaa ja vahvistaa vain sen maan kansallisen organisaation määräämän järjestön alaisuudessa, joka on koiran omistajan kotimaa, ja vain pätevöityjen mittahenkilöiden toimesta seuraavan toimintamallin mukaisesti:

1. Koira on luotettavasti tunnistettu.
2. Koiran iän tulee olla vastata edellä määritettyä.
3. Koiran tulee olla rauhallinen mittauksen yhteydessä. Sen pitää seistä tasaisella ja liukumattomalla alustalla tai riittävän suurella pöydällä. Koiralla tulee olla oikeat kulmaukset ja luonnollisesti kannettu pää (kurkku samalla tasolla kuin hartian yläosa). Mittausympäristön tulee olla rauhallinen, ilman ylimääräisiä ihmisiä/koiria.
4. Mittausten 1, 3 ja 5 jälkeen koira pitää kävelyttää. Koira tulee käsitellä vain omistajan tai omistajan nimeämän henkilön (koiran ohjaaja) toimesta. Mittahenkilö voi korjata koiran asentoa vain jos omistaja/koiran ohjaaja antaa siihen luvan.
5. Mittaus voidaan suorittaa kun koira seisoo oikein. Koiran korkeus mitataan säkän kohdalta tai selkärangan ensimmäisen nikaman kohdalta, mikäli se ulottuu lapojen yläpuolelle. Mikäli koira ei voida asetella mitattavaksi oikein, mittaus tulee keskeyttää ja todeta kelpaamattomaksi. Mikäli mittaustapahtuma keskeytetään omistajan/koiran ohjaajan aloitteesta, tulee tämän hyväksyä tulokseksi että koira on ylikorkea, korkeus ylittää määritetyn ylärajan.

6. Mittalaitteen tulee olla kiinteä ja siinä voi olla elektroninen anturi. Sillä tulee olla kaksi jalkaa mittauksen oikeellisuuden ja helpon luettavuuden vuoksi.
7. Mittauksen järjestävä kansallinen organisaatio määrää vastuulliset mittahenkilöt ja sihteerin raporttia varten. Mittahenkilöt ja sihteeri eivät voi olla mitattavan koiran omistaja tai kasvattaja.
8. Mittausryhmä muodostuu kahdesta mittahenkilöstä ja yhdestä sihteeristä raportointia varten. Mittahenkilöt mittaavat vuorotellen. Sihteeri valvoo mittauksia ja kirjaa tulokset.
9. Koira mitataan kuusi (6) kertaa. Mittausten yleisin tulos – tulos joka esiintyy useimmin – kirjataan koiran mittaustulokseksi. Jos kuuden (6) mittauksen jälkeen tuloksena on kolme yli ja kolme alle maksimikorkeuden, suoritetaan seitsemäs (7) mittaus, jonka tulos on lopullinen ja oikea.
10. Vain henkilö, jonka on valtuuttanut se kansallinen organisaatio tai kansallisen organisaation alainen järjestö minkä alueen kansalainen hän on voi kirjata lopullisen tuloksen koiran papereihin (kilpailukirjaan). Kansallisen organisaation tulee olla FCI:n jäsen.

1.5.1 Whippettien ja Italianvinttikoirien tarkastusmittaukset / Control measurements Whippets and Italian Greyhounds

These measurements can be conducted by a National Organization on following occasions:

1. *At a CACIL race or lure coursing for all Whippets and Italian Greyhounds entered in the event;*
2. *At an FCI Championship, under the supervision of the CdL delegate for this event*

Since the control will take place under unusual circumstances – on a racetrack or coursing field and in the presence of many other dogs – a tolerance of 1 centimetre must be allowed.

Nämä mittaukset voi kansallinen organisaatio suorittaa seuraavissa tapauksissa:

1. CACIL rata- tai maastokokeessa kaikille osallistuville whippeteille ja italianvinttikoirille;
2. FCI:n mestaruuskilpailussa tapahtuman CdL-delegaatin valvonnan alaisena.

Koska tarkastusmittaus tapahtuu epätavallisissa olosuhteissa – juoksu- tai maastoradan ja muiden koirien läheisyydessä – on mittautuloksissa sallittava 1 cm toleranssi.

1.5.2 Kokoon kohdistuva valitus / Size protest

If a National Organization files a protest, regarding the size of a Whippet or an Italian Greyhound, to the FCI an additional measurement must be carried out.

Mikäli kansallinen organisaatio jättää valituksen koskien whippetin tai italianvinttikoiran kokoa FCI:lle, pitää suorittaa ylimääräinen mittaus.

The protesting National Organization deposits € 500 to the FCI for the protest. If the protest is upheld the amount is paid back and the National Organization of the owner of the dog being challenged must pay the protest fee.

Valituksen tekevä kansallinen organisaatio tallettaa 500€ FCI:lle Valitusta varten. Mikäli valitus todetaan aiheelliseksi, maksetaan summa takaisin ja koiran omistajan kansallisen organisaation on maksettava valituksen suuruinen sakko.

The measurement takes place in the country where the owner has his legal residence and will be conducted by a CdL delegate from another country appointed by the President of the CdL. The CdL delegate must measure according to the procedure described under paragraph 1.5.

Mittaus tapahtuu siinä maassa, missä koiran omistaja on laillinen kansalainen ja mittauksen suorittaa CdL:n presidentin määräämä toisen maan CdL delegaatti. CdL delegaatin tulee suorittaa mittaus kohdassa 1.5 määrätyn toimintatavan mukaisesti.

1.5.3 Tietokanta / Database

The results of all measurements will be sent to the President and the Secretary of the CdL.

The CdL Secretary will keep a database with all the results of any measurement. The database shall contain results from all (control) measurements done by the National Organizations.

This database is to be consulted before carrying out a control measurement. Dogs that are already recorded in this database will not be re-measured again.

Kaikkien mittausten tulokset lähetetään CdL:n presidentille ja sihteerille.

CdL:n sihteeristö ylläpitää tietokantaa, missä on kaikkien mittausten kaikki tulokset. Tietokanta sisältää tulokset kaikista kansallisten organisaatioiden tekemistä mittauksista (tarkastusmittaukset mukaanlukien).

Tarkastusmittausta ennen tiedot tarkastetaan tästä tietokannasta. Koiria, joiden mittaustulos löytyy tietokannasta, ei mitata uudelleen.

1.6 Kilpailulisenssit (kilpailukirjat) / Licence cards

1.6.1 Kilpailukirjan tiedot / Licence card information

The National Organization of the country in which the owner has his legal residence must establish the licence card. It must give the following information:

Breed, sex, dog's name, Stud Book number, date of birth and as far as possible tattooing number or chip number, name and correct address of the owner.

For Whippets and Italian Greyhounds, certified attestation of the height at the withers.

Koiran omistajan kotimaan kansallisen organisaation pitää ylläpitää kilpailukirjaa. Kilpailukirjassa tulee olla seuraavat tiedot:

Rotu, sukupuoli, koiran nimi, rekisterinumero, syntymäpäivä ja mahdollisuuksien mukaan tatuointinumero tai mikrosirunumero, omistajan nimi ja oikea osoite.

Tämän lisäksi whippeteillä ja italianvinttikoirilla tulee olla virallinen mittaustulos.

1.6.2 Kilpailukirjan myöntämisen henki / Licence mentality requirements

A valid licence card for Sighthound races or coursings can only be issued by the responsible National Organization when it is proved that the dog does not attack other dogs and chases the lure together with them. If there is no racing track or lure coursing activity in a country recognized by the FCI the preliminary requirements for obtaining a licence may be accomplished in another country.

Voimassaolevan kilpailukirjan vinttikoirien rata- ja maastajuoksua varten voi myöntää vain vastuullinen kansallinen organisaatio kun on todennettu, että koira ei hyökkää muita koiria vastaan vaan ajaa viehettä näiden kanssa. Mikäli FCI:n tunnustamassa maassa ei ole ratajuoksu- tai maastajuoksuutoimintaa (rataa), voidaan kilpailukirjan edellytykset suorittaa toisessa maassa.

1.7 Tapahtumien ilmoittaminen / Announcement of events

1.7.1 Ilmoituksen tiedot / Announcement of events

The following information must be announced:

1. Organizer, place, date, event starting time and starting time for the presentation of the dogs.
2. The name of the Race Director or Lure Coursing Director.
3. Entry fees.
4. Type of competition.
5. Prizes to be given, as well as the time scheduled for the prize-giving ceremony.
6. Entry closing date.
7. Responsibility disclaimer according to paragraph 1.11.
8. Doping rules (see also item 1.10. Doping)
9. Information about the racing track (length, shape, radius of curves, nature of the ground, type of lure technique).
10. System of timekeeping.
11. Description about the method of progress, as indicated in paragraph 2.1.

Seuraavat tiedot pitää ilmoittaa:

1. Järjestäjä, paikka, päivämäärä, tapahtuman alkamisaika ja lähtöjen alkamisajankohta
2. Kilpailunjohtajan nimi
3. Osallistumismaksun suuruus.
4. Kokeen/kilpailun muoto.
5. Annettavat palkinnot sekä palkintojenjaon suunniteltu alkamisajankohta.
6. Ilmoittautumisen päättymispäivämäärä.
7. Vastuuvapauslauseke kohdan 1.11 mukaisesti.
8. Dopingsäännöt (katso myös kohta 1.10 Doping)

9. Tiedot juoksuradasta (pituus, muoto, kaarteitten säde, radan pintamateriaali, vieheen vetotekniikka)
10. Ajanottomenetelmä.
11. Kuvaus kokeen kulusta kohdan 2.1 mukaisesti.

1.7.2 Ilmoittautumiskaavake / Entry form

An entry form must be attached to the announcement. This must correspond to the model in enclosure 7.1.

Ilmoittautumiskaavake on liitettävä ilmoitukseen. Tämän tulee vastata liitteen 7.1 mallia.

1.8 Koirien ja toimihenkilöiden poisjääminen / Excusing dogs and officials

1.8.1 Koirien poisjääminen / Excuse of dogs

Information about any dog for which there is a problem preventing it from participating must be given to the event management before the beginning of the event. In all cases, the entry fees have to be paid.

Mikäli koiralle tulee este, joka estää sen osallistumisen tapahtumaan, tulee tästä ilmoittaa tapahtuman järjestäjille ennen tapahtuman alkua. Osallistumismaksu tulee kuitenkin olla suoritettuna.

1.8.2 Toimihenkilöiden poisjäänti / Excusing of officials

The officials, who are on duty for an event are bound to inform the event management of any problem causing a delay or permanent absence before the beginning of the event. An early departure from the agreed duty may only take place after informing the management and with the agreement of the event Director.

Toimihenkilöt, joilla on työvuoro tapahtumassa, ovat velvoitettuja ilmoittamaan tapahtuman järjestäjälle välittömästi myöhästymisen tai poissaolonsa syy ennen tapahtuman alkua. Aikainen lähtö sovitusta työtehtävästä on sallittua vain, mikäli siitä on ilmoitettu tapahtuman johdolle ja ainoastaan kilpailunjohtajan luvalla.

1.9 Sulkeminen ja hylkäys / Dismiss and Disqualification

1.9.1 Sulkemisen syyt / Reasons for dismiss

The officials may disqualify or dismiss for the day dogs which:

1. Stop during a race or course.
2. Must be encouraged to commence running or cross the finish by calling, gestures, whistling or another handling.

Tuomarineuvosto voi hylätä tai sulkea koiran kokeesta, mikäli:

1. Koira keskeyttää juoksun
2. Koira pitää innostaa huudoin, liikkein, elein, vihellyksin tai muulla tavoin suorittamaan suorituksensa.

1.9.2 Hylkäämisen syyt / Reasons for disqualification

The officials must disqualify dogs which:

1. Attack or try to attack other dogs
2. Want to escape
3. Impede the progress of the races or course

Tuomarineuvoston pitää hylätä koira, joka:

1. Hyökkää tai yrittää hyökätä toista koira vastaan
2. Haluaa karata radalta (karkaa radalta)
3. Haittaa juoksutapahtuman etenemistä.

Attacking dogs are dogs that do not devote their attention to the lure, but attack or try to attack other dogs in order to prevent them from pursuing the lure normally. The immediate defensive reaction on the attack is permitted.

Hyökkäävät koirat ovat koiria, jotka eivät ole kiinnostuneita vieheestä, vaan hyökkäävät tai yrittävät hyökätä toista koira vastaan estääkseen näitä ajamasta viehettä normaalisti. Välitön vastareaktio (puolustautuminen) on sallittua.

It is not considered a scuffle when a dog, with no intention of fighting, interferes due to its interest in the lure in order to give itself a clear view during the race/course.

Tappeluyritykseksi ei kuitenkaan lasketa tilannetta, missä koira, ilman hyökkäystarkoitusta, häiritsee toista yrittäessään hakea parempaa näkö- tai ajolinjaa juoksun aikana.

1.9.3 Hylkäämisen merkintä / Notification of disqualification

The disqualification must be clearly noted in the licence card. After a second disqualification, the licence card must be held back by the organizer and forwarded to the races/course secretariat of the National Organization of the country in which the owner has his legal residence within 3 days. For recording the following abbreviation must be used: disqualified = disqu.

Hylkäys tulee merkitä selvästi kilpailukirjaan. Toisen hylkäyksen jälkeen kilpailukirja jää kilpailun järjestäjälle ja toimitetaan koiran omistajan kotimaan kansallisen organisaation kilpailusihteeristölle kolmen (3) päivän kuluessa. Merkinnässä on käytettävä seuraavaa lyhennettä: disqualified = disqu.

1.9.4 Hylkäyksen seuraukset / Disqualification elimination

- 1st offence in a calendar year: suspension for the day
- 2nd offence in a calendar year: suspension for 4 weeks
- 3rd offence in a calendar year: suspension for 8 weeks

If a dog is disqualified 4 times in a period of two consecutive years, it will lose its licence. It may regain its licence by fulfilling the standard requirements again. If, however, it loses its licence again after 4 disqualifications in the following two years, renewal of the licence will be impossible.

- Ensimmäinen hylkäys kalenterivuoden aikana: päivän kilpailukiello
- Toinen hylkäys kalenterivuoden aikana: neljän (4) viikon kilpailukiello
- Kolmas hylkäys kalenterivuoden aikana: kahdeksan (8) viikon kilpailukiello

Mikäli koira hylätään neljä (4) kertaa kahden perättäisen vuoden aikana, se menettää kilpailuoikeutensa. Kilpailuoikeuden voi saada takaisin suorittamalla vaadittavat vaatimukset uudestaan. Jos koira kuitenkin menettää kilpailuoikeutensa neljän hylkäyksen vuoksi seuraavien kahden vuoden aikana, ei kilpailuoikeutta enää voi saada takaisin.

1.9.5 Omistajan tai koiran ohjaajan käyttäytyminen / Misconduct by owners or handlers

The Race Director or the Lure Coursing Director, jointly with the Jury or the judges, are authorized to exclude and dismiss from the event venue anyone who does not abide by the orders of the officials, who insults them or behaves improperly. The organizer shall report these occurrences to the organizer's National Organization and the National Organization of the country in which the owner/handler has his legal residence.

Kilpailunjohtaja yhdessä tuomarineuvoston kanssa on valtuutettu poistamaan tai sulkemaan tapahtuman alueelta kenet tahansa, joka ei toimi toimihenkilöiden ohjeiden mukaan, loukkaa heitä tai käyttäytyy sopimattomasti. Tapahtuman järjestäjän tulee raportoida näistä tapauksista järjestäjän kansalliselle organisaatiolle ja sen maan kansalliselle organisaatiolle, minkä maan kansalainen kyseinen henkilö on.

1.10 Doping

1.10.1 Yleinen dopingsääntö / General doping statement

All kinds of doping are forbidden.

At any Racing and Lure Coursing events doping tests may be implemented. When a dog owner enters a dog to an event, the owner also agrees that the dog may be tested for doping. The basics of such doping tests are according to the national rules of the National Organization of the country where the event takes place.

Kaikenlainen doping on kielletty.

Missä tahansa rata- ja maastajuoksutapahtumassa voidaan järjestää dopingtestejä. Kun koiran omistaja ilmoittaa koiransa tapahtumaan, omistaja suostuu myös siihen, että koira voidaan testata dopingin varalta. Dopingtestit perustuvat tapahtuman pitomaan kansallisen organisaation kansallisille säännöille.

The National Organization that conducted the doping test is obliged to properly inform the owner of the dog and all other National Organizations members of the FCI Racing Committee about the result of the test.

Kansallinen organisaatio, joka toteuttaa dopingtestit, on velvoitettu tiedottamaan koiran omistajaa sekä kaikkia muita FCI:n kilpailukomitean kansallisia organisaatioita testin tuloksista.

The FCI International Guidelines about dog doping approved by the FCI General Committee in Vienna, July 2009 are to be taken into consideration.

FCI:n yleiskokouksen Wienissä 2009 hyväksymät FCI:n kansainväliset ohjeet koirien dopingista tulee ottaa huomioon.

1.10.2 Dopingtestaus tapahtumissa / Dope testing at the events

If there is a suspicion of doping, the event officials, jointly with the veterinary surgeon on duty, may order a doping test. The dog's owner is bound to make his dog available for this test. If a positive doping case is detected, the owner must meet the expenses.

Mikäli on epäily dopingista, tapahtuman toimihenkilöt voivat eläinlääkärin kanssa yhteistyössä tilata dopingtestin. Koiran omistajan on toimitettava koiransa tähän testiin. Mikäli testi on positiivinen, omistajan tulee korvata kustannukset.

1.10.3 Dopingtestaus FCI:n mestaruuskilpailuissa / Dope testing at FCI Championships

It is compulsory to carry out doping tests at World and European Championship Racing and Lure Coursing events. The test procedure and details of the test is decided upon and performed by the National Organization of the country where the event takes place.

Maailman- ja Euroopanmestaruustapahtumissa on suoritettava dopingtestausta. Testin suorittamisesta ja yksityiskohdista päättää ja ne toteuttaa sen maan kansallinen organisaatio, missä kyseinen tapahtuma järjestetään.

If a National Organization does not act conform to this requirement the National Organization will be suspended to arrange CACIL Racing and Lure Coursing events for 2 years.

Mikäli kansallinen organisaatio ei toimi tämän vaatimuksen edellyttämällä tavalla, suljetaan kansallinen organisaatio kahdeksi vuodeksi CACIL rata- ja maastokilpailuiden järjestämisoikeuden ulkopuolelle.

1.10.4 Rangaistukset kun doping on todistettu / Sanctions when doping is proved

Each National Organization shall impose sanction towards the dog and his owner in accordance with the National Organizations doping regulations. Other National Organizations shall fully impose these sanctions in case of a foreign dog owner.

Jokaisen kansallisen organisaation on asetettava rangaistuksia sekä koiraa että tämän omistajaa kohtaan kansallisten dopingsäännösten mukaisesti. Muiden kansallisten organisaatioiden tulee panna nämä rangaistukset täysimääräisesti täytäntöön koiran omistajan ollessa muun maan kansalainen.

National Organizations who do not impose sanctions will be suspended from arranging CACIL Racing and Coursing events for 2 years. The Commission gives proposal to the FCI board when the suspension period starts and ends.

Kansallinen organisaatio, joka ei määrää rangaistuksia, suljetaan CACIL rata- ja maastokilpailuiden järjestämisestä kahden vuoden ajaksi. Komissio (CdL) antaa FCI:lle suosituksen koska sulkeminen alkaa ja päättyy.

1.11 Vastuuvapauslauseke / Responsibility disclaimer

Neither the organizer, nor the officials are responsible for injuries incurred by the dog owners, the dogs or the officials. Likewise, they accept no responsibility in case of escaped dogs. The owner of a dog is not responsible if his dog injures another dog during a race or course. In all other cases the dog owner has the full responsibility for the dog.

Järjestäjä ja toimihenkilöt eivät ole vastuussa koiran omistajalle, koiralle tai toimihenkilöille aiheutuvista vahingoista. He eivät myöskään ota vastuuta koirien karkaamisesta. Koiran omistaja ei ole vastuussa jos hänen koiransa vahingoittaa toista koiraa rata- tai maastajuoksun aikana. Kaikissa tapauksissa koiran omistaja on täysin vastuussa omasta koirastaan.

1.12 Riitatilanteet / Disputes

The judging is definitive and cannot be appealed.

Tuomarineuvoston päätös on lopullinen eikä siitä voi valittaa.

1.13 Toimihenkilöetiikka / Officials ethics

1.13.1 Integriteetti (rehellisyys, lahjomattomuus) / Integrity

All officials must show a high standard of integrity. All participants must be treated on equal terms and with adequate respect. To give dishonest favours to dogs are forbidden (e.g. tactical scoring).

Kaikkien toimihenkilöiden tulee osoittaa korkeaa integriteettiä. Kaikkia osallistujia tulee kohdella tasapuolisesti ja riittävällä arvostuksella. Koirien epärehellinen suosiminen on kiellettyä (esimerkiksi suorituksen taktinen pisteyttäminen).

Officials (members of the Jury, finishing line Jury, race observers, judges) whose dogs participate in a race/course may not perform their duties during that class/sex, they must be replaced and stay in the area open to the competitors.

Toimihenkilöt (tuomarineuvoston jäsenet, maalitytomarit, kilpailun valvojat, tuomarit) joiden koira osallistuu kisaan eivät voi toimia tehtävässä sen luokan/sukupuolen suorituksen aikana, vaan heidät tulee korvata ja heidän tulee olla luokan aikana kilpailuttajille osoitetulla alueella.

1.13.2 Alkoholi, huumeet jne. / Alcohol, drugs etc.

Officials are forbidden to consume any form of drug (not prescribed by a doctor) or alcohol 6 hours before the event duty starts and during the event duty.

Toimihenkilöiden on kielletty käyttämästä mitään lääkeainetta (jota ei ole määrännyt lääkäri) tai alkoholia kuusi (6) tuntia ennen heidän työvuoronsa alkamista sekä työvuoron aikana.

1.13.3 Yleinen käyttäytyminen / General behaviour

All officials shall show a friendly but firm appearance towards the event participants. Officials shall have high knowledge about the rules and regulations in this Rule Book.

Kaikkien toimihenkilöiden tulee olla ystävällisiä mutta tiukkoja esiintyessään tapahtumien osallistujien suuntaan. Toimihenkilöillä tulee olla hyvä näiden sääntöjen ja ohjeiden tuntemus.

1.14 Ihmisten ensiapu / Human First Aid Resources

FCI Racing and Lure Coursing events often gather hundreds of persons in areas where emergency services cannot easily be reached. It therefore strongly recommended having first aid resource at the event premises.

FCI:n rata- ja maastajuoksupahtumiin saapuu usein satoja ihmisiä alueelle, jossa pelastus- ja ensiapupalveluita ei ole helposti saatavilla. Siksi suositellaan, että tapahtumapaikalle järjestetään erilliset ensiapuresurssit.

The following guidelines can be followed:

- *Contact the nearest hospital and inform about the event.*
- *Contact the nearest emergency service and inform about the event.*
- *Set up a "Aid Centre" at the premises, if possible together with the emergency service in the area.*
- *The Aid Centre personnel must have the right qualifications e.g. doctors, nurses.*
- *The Aid Centre must be located close to the event administration location.*
- *The Aid Centre must be clearly marked e.g. red cross flag or similar.*
- *The Aid Centre must always be manned during the event.*
- *Inform all officials about the Aid Centre and where it is located.*
- *Inform all participants about the Aid Centre and where it is located*

Voidaan noudattaa seuraavia ohjeita:

- Ottakaa yhteyttä lähimpään sairaalaa ja kertokaa tapahtumasta.
- Ottakaa yhteyttä lähimpään pelastuslaitokseen ja kertokaa tapahtumasta.
- Perustakaa ensiapupiste alueelle, mielellään muun pelastustoimen yhteyteen alueella.
- Ensiapupisteiden henkilökunnan tulee olla asianmukaisesti koulutettua.
- Ensiapupisteiden tulee sijaita lähellä tapahtuman hallintotoimipistettä.
- Ensiapupisteiden tulee olla selvästi merkitty, esimerkiksi punaisen ristin lippu tai vastaava.
- Ensiapupisteiden tulee olla tapahtuman aikana koko ajan miehittynä.
- Informoikaa kaikkia toimihenkilöitä ensiapupisteestä ja sen sijainnista.
- Informoikaa kaikkia osallistujia ensiapupisteestä ja sen sijainnista.

2. Ratajuoksun säännöt / Race regulations

2.1 Kilpailun eteneminen / Methods of progress

The organizer determines the methods of progress. The race is composed of preliminary races and finals. Any elimination races required should be considered as preliminary races. For each dog participating in the finals, two races shall be scheduled if necessary.

Tapahtuman järjestäjä päättää kilpailun etenemismenetelmän. Kilpailu muodostuu alkueristä ja finaalista. Kaikki karsintakilpailut tulisi nähdä alkueräkilpailuina. Jokaisen finaaliin osallistuvan koiran tulisi juosta kaksi suoritusta, mikäli mahdollista.

One method to determine which dogs take part in the final depends on their finishing place in the preliminary races. Another method determines which dogs take part in the final, according to their times in the preliminary races. However, this method can only be used when automatic timekeeping is guaranteed in all the preliminary races for all the dogs crossing the finishing line. In all the cases, the timekeeping begins immediately the start boxes open.

Yksi tapa millä määrittää finaaliin osallistuvat koirat riippuu niiden järjestyksestä alkuerien suhteen. Toinen tapa määrittää finaaliin osallistuvat koirat on koirien alkuerien aikojen suhteen. Tätä menetelmää voidaan kuitenkin käyttää vain automaattisen ajanoton ollessa käytössä kaikissa alkuerissä sen varmistamiseksi, että kaikille koirille saadaan vertailukelpoinen aika maaliin tulon yhteydessä. Kaikissa tapauksissa ajanotto alkaa välittömästi lähtökopin auetessa.

2.2 Osallistujien määrä, lähtöjen jakautuminen, sukupuolien jakaminen ja ohjelma / Entry numbers, distribution of races, sex separation and programme

2.2.1 Osallistujien määrä ja lähtöjen muodostuminen / Numbers of entries and composition of the races

1. *Minimum number of entries per breed: 6 dogs*

2. *Minimum number of entries per race: 3 dogs*

3. *Maximum number of entries per race:*

Races without obstacles: 6 dogs

Races with obstacles: 4 dogs

1. Rotukohtainen osallistujien vähimmäismäärä: 6

2. Lähtökohtainen osallistujien vähimmäismäärä: 3

3. Enimmäismäärä osallistujia per lähtö:

1. Lähtö ilman esteitä: 6 koiraa

2. Lähdöt esteillä: 4 koiraa

2.2.2 Sukupuolen mukaan jakaminen / Separation by sex

2.2.2.1 Urokset – nartut – jako / Male - female separation

When at least 6 dogs per breed and sex are entered, the dogs and the bitches run separate races. If there are less than 6 dogs entered of the same sex the dogs and the bitches run together.

Kun vähintään kuusi (6) koiraa per rotu ja sukupuoli osallistuu kilpailuun, juoksevat sekä urokset että nartut erilliset lähdöt. Jos samaa sukupuolta olevia koiria osallistuu vähemmän kuin kuusi (6), juoksevat urokset ja nartut yhdessä.

2.2.2.2 Luokkajako / Class separation

When, as announced in the programme, races are separated by classes, dogs and bitches in the same class may run together, no matter how many have been entered. However, this must be mentioned in the programme.

Kun lähdöt on ohjelman mukaan jaettu luokkiin, saman luokan urokset ja nartut voivat juosta yhdessä riippumatta siitä, miten ne on kilpailuun ilmoitettu. Tämä pitää kuitenkin mainita ohjelmassa.

2.2.3 Kilpailun käsiohjelma / Race programme

The organizer must establish the race program. Racing dogs must be designated for the various races in full awareness and without any preference. Racing dogs from different countries are to be proportionally distributed across the various races. Having the fastest dogs running in the same

racers must be avoided. Dogs belonging to the same owner should, if possible, not run together in the first preliminary race.

Järjestäjän pitää tehdä kilpailun käsiohjelma. Kilpailevat koirat tulee määrätä lähtöihinsä täysin avoimesti ja ilman suosimista. Eri maista tulevat kilpailevat koirat pitää jakaa tasapuolisesti eri lähtöihin. Nopeimpien koirien juoksemista samassa lähdössä tulee välttää. Samalle omistajalle kuuluvien koirien ei tulisi juosta samassa alkuerälähdössä mikäli mahdollista.

When determining finalists against the clock, a maximum of 4 dogs may take part in each preliminary heat.

Kun finaalipaikat jaetaan ajan mukaan, korkeintaan neljä (4) koira voi osallistua kuhunkin alkuerälähtöön.

2.2.3.1 Wider-juoksijat / Wide runners

Dogs named by their National Organization as wide runners are to be treated accordingly. The wide runner's conduct during a race is subject to a continuous observation in order to determine whether the dog (still) fulfils the requirements for his special status.

Kansallisten organisaatioiden wider-juoksijoiksi nimeämiä koiria tulee kohdella tämän mukaisesti. Wider-juoksijan toiminta kilpailun aikana on jatkuvan tarkkailun kohteena sen selvittämiseksi, juokseeko koira (edelleen) täyttäen erikoisstatuksensa vaatimukset.

2.3 Kilpailun toimihenkilöt ja näiden tehtävät / List of officials - mission of the officials

1. *Jury* / Kilpailun tuomarineuvosto
2. *Race Director* / Kilpailunjohtaja
3. *Finishing line Jury* / Maalituomarineuvosto
4. *Timekeepers* / Ajanottajat
5. *Race observers* / Kilpailun tarkkailijat
6. *Start team* / Lähetystiimi
7. *Lure technical service* / Viehetekniikan ryhmä
8. *Local veterinary surgeon* / Paikallinen eläinlääkäri

2.3.1 Tuomarineuvosto / Jury

The Jury is the superior institution of the event. It supervises the observance of the race regulations and follows the race progress. Its decisions are final in cases of disputes or doubts. The Jury is composed of three members who must have a Jury licence. If possible they must be chosen from different countries.

Tuomarineuvosto on tapahtuman ylin toimielin. Se valvoo kilpailun sääntöjen noudattamista ja seuraa kilpailun kulkua. Sen päätökset ovat lopullisia kiistatilanteitten tai epäilysten suhteen. Tuomarineuvosto koostuu kolmesta tuomarijäsenestä. Mikäli mahdollista, tuomarineuvoston jäsenet valitaan eri maiden edustajista.

The modalities for inviting foreign judges are described in Enclosure 7.6

Ulkomaisten tuomareitten kutsumiseen liittyvät seikat esitetään tarkemmin liitteessä 7.6.

2.3.2 Kilpailunjohtaja / Race Director

The Race Director manages all the technical and organizing services. All questions relating to the technical or organizational problems of the races are subject to his decisions during the event. The Race Director is also the contact between Judges and the participants.

Kilpailunjohtaja vastaa kaikista kilpailun teknisistä ja järjestelyihin liittyvistä palveluista. Kaikki kysymykset tekniikkaan tai järjestelyihin liittyvistä ongelmista ovat hänen päätäntävallassaan kilpailun aikana. Kilpailunjohtaja toimii myös yhteyshenkilönä tuomarineuvoston ja osallistujien välillä.

2.3.3 Maalituomarineuvosto / Finishing line Jury

Finishing line Jury which should, if possible, have any international composition, decides on all questions concerning the order in which the dogs cross the finishing line. The tip of the nose is the deciding factor for ranking the result at the finishing line.

Maalituomarineuvoston tulisi, mikäli mahdollista, koostua kansainvälisistä jäsenistä ja sen tehtävänä on tehdä päätöksiä liittyen koirien järjestykseen näiden ylittäessä maalilinjan. Kirsun kärki on määrittävä tekijä sijoituksen määrittämisessä maalilinjalla.

The modalities for inviting foreign judges are described in Enclosure 7.6.

Ulkomaisten tuomareitten kutsumiseen liittyvät seikat esitetään tarkemmin liitteessä 7.6.

2.3.4 Ajanotto / Time keepers

The organizer determines the timekeeper and the method of timekeeping. The tip of the nose is also the deciding factor in timekeeping. The opening of the boxes triggers the timekeeping equipment.

Järjestäjä määrää ajanottajan ja ajanottomenetelmän. Kirsun kärki on määräävä tekijä myös ajanoton suhteen. Lähtökoppien avautuminen käynnistää ajanottolaitteiston.

2.3.5 Kilpailun tarkkailijat (kaarretuomarit) / Race observers

The organizer should place at least four observers around the racing track. They must have a race observer's licence or a Judge's licence. The Race Director places the course observers on the different sectors of the race. Their task is to supervise the races and to immediately after each race make the Jury aware of any irregularities and infringements of race regulations, which may have occurred on the track.

Järjestäjän tulisi asettaa vähintään neljä (4) tarkkailijaa eri puolille rataa. Näillä täytyy olla kilpailutarkkailijan tai tuomarin oikeudet. Kilpailunjohtaja asettaa tarkkailijat radan eri sektoreille. Heidän tehtävänsä on valvoa kilpailun kulkua ja tuoda heti lähdön päätyttyä tuomarineuvoston tietoon kaikki epätavallisuudet tai kilpailusääntöjen rikkomukset, joita lähdön aikana on tapahtunut.

When the Jury's decisions are not in accordance with the opinion of a race observer, they must be explained to the observer.

Kun tuomarineuvoston päätös ei ole linjassa tarkkailijan mielipiteen kanssa, tuomarineuvoston on selitettävä syy tarkkailijalle.

The modalities for inviting races observers are described in Enclosure 7.6.

Kilpailun tarkkailijoiden kutsumenettely esitetään tarkemmin liitteessä 7.6.

2.3.6 Lähetystiimi / Start team

Owner/handlers keep the dogs in the waiting paddock and get them to the start in time.

Omistajat/koiran ohjaajat pitävät koirat järjestelykennelissä ja tuovat koirat ajoissa lähtöön.

Before the dogs are placed in the boxes, the start team checks that:

- 1. Start boxes are ready*
- 2. The dogs are in the correct starting order.*
- 3. The muzzles, which must match the model approved by the FCI (see appendix 7.3), are correctly positioned.*
- 4. Each dog in the waiting paddock is wearing an appropriate collar that it will keep until the start. Nailed collars, slipper leads or choke collars are forbidden.*
- 5. The blankets, which must match the model approved by the FCI including the colours (see appendix 7.2 for FCI blanket/jacket definitions) is correctly positioned.*
- 6. No dogs are wearing blinkers.*

Ennen koirien asettamista lähtökoppeihin lähetystiimi tarkastaa, että:

1. Lähtökopit ovat valmiit.
2. Koirat ovat oikeassa lähtöjärjestyksessä.
3. FCI:n hyväksymien mallien mukaiset kuonokopat (kts. Liite 7.3) ovat oikein koirien päissä.
4. Jokaisella koiralla on järjestelykennelissä soveltuva kaulapanta, joka sillä on lähtöön saakka. Niittipannat, slipperit ja kuristuspannat ovat kiellettyjä.
5. FCI:n hyväksymien mallien mukaiset ja väriset juoksumanttelit (katso liite 7.2 FCI:n juoksumantteleitten määritelmistä) ovat koirien päällä oikein.
6. Koirilla ei ole suoja (pintelit)

The start control checks that the dogs are placed in the start boxes promptly, but without any undue hurry.

Lähtöyksen yhteydessä tarkistetaan, että koirat laitetaan lähtökoppeihin ripeästi, mutta ilman yletöntä kiirettä.

2.3.7 Viehetekniikan ryhmä / Lure technical service

The lure machine operator receives instructions from the Race Director. The lure must be trailed along at a regular distance of about 20 metres in front of the first dog. If there is a false start the lure must immediately be stopped providing that it is still in the first half of the straight start line.

Vieheenvetäjä saa ohjeensa kilpailunjohtajalta. Viehettä tulee vetää tasaisella, noin 20 metrin, etäisyydellä johtavasta koirasta. Virhelähtöyksen yhteydessä viehe pitää välittömästi pysäyttää edellyttäen, että se on vielä lähtösuoran ensimmäisen puoliskon alueella.

2.3.8 Eläinlääkäri / Local veterinary surgeon

The organizer will employ a veterinary surgeon for the event. The veterinary surgeon must be present and ready to intervene during the entire event. It is recommended that the explanations concerning the veterinary surgeons' duties given in appendix 7.44 are observed.

Järjestäjä hankkii tapatumaan eläinlääkärin. Eläinlääkärin pitää olla paikalla ja valmiina toimimaan läpi koko tapahtuman. Liitteen 7.44 ohjeita eläinlääkärin tehtävien suhteen suositellaan noudatettavaksi.

2.4 Lähtöjen matkat, radan määritelmät ja spesifikaatiot / Races distances, track definitions and specifications

For track definitions and specifications see appendix 7.5.

Radan määritelmien ja spesifikaatioiden suhteen katso liite 7.5.

2.4.1 Juostavat matkat eri roduille / Distances for different breeds

Races distances are measured at a distance of one metre from the inside fence. They are:

From 250 to 500 metres for Whippets and Italian Greyhounds.

From 250 to 900 metres for all other breeds.

Lähtöjen matkat mitataan metrin etäisyydeltä radan sisäreunasta katsoen. Matkat ovat:

- 250 metristä 500 metriin whippeteille ja italianvinttikoirille
- 250 metristä 900 metriin kaikilla muilla roduilla

2.4.2 Juostavat matkat koiran ikään nähden / Distances in relation to dog age

Dogs, which were at least 2 years old on January 1st of the year concerned and not older than 6 years, are authorised to participate in races longer than 525 m. In these long distance races, the dogs must be under special supervision of the veterinary surgeon.

Koirat, jotka ovat vähintään 2 vuotta vanhoja tammikuun 1. kuluvana vuonna eivätkä ole yli 6 vuotta, saavat osallistua yli 525 metriä pitkille matkoille. Näissä pitkän matkan lähdöissä kisaavien koirien pitää olla eläinlääkärin erityisessä tarkkailussa.

2.4.3 Vieheen toiminta maalilinjan jälkeen / Lure operation at the finishing line

The lure must continue beyond the finishing line, for at least 30 meters at a speed equal to the racing speed.

Vieheen pitää kulkea yli maalilinjan, vähintään 30 metrin matkan samalla nopeudella kuin kilpailulähdön aikana.

2.4.4 Ratojen hyväksyminen / Track authorization

All racing tracks on which international races are organized must have an A or B – authorization (see appendix 7.5), issued by the National Organization.

Kaikkien juoksuratojen, joilla juostaan kansainvälisiä juoksukilpailuita, pitää kuulua A tai B -luokkaan (katso liite 7.5) kansallisen organisaation määrittelemänä.

2.4.5 Tuomarineuvoston suorittama radan tarkastus / Track inspection by the Jury

The Jury has a right to assess the track before the event. The inspection is carried out to check if the track corresponds to the information given by the organizer, with respect to the dogs' safety.

Tuomarineuvostolla on oikeus tarkastaa rata ennen tapahtumaa. Tarkastuksella varmistetaan, että rata vastaa järjestäjän antamaa tietoa radasta ja sen turvallisuudesta koiria kohtaan.

2.5 Kilpailun välineistö / Racing equipment

The organizer is obliged to ensure that all the racing equipment plus reserve is in perfect working order so that it can run without any failures.

1. *The lure machinery must fulfil the following requirements*

- a) *Be able to accelerate the lure rapidly.*
- b) *Respond rapidly to any changes of speed.*
- c) *Have sufficient performance in reserve.*

2. *The rollers must not be in a light colour, nor should they be shiny.*

3. *The lure must be made of a light hare skin about 40 cm long, or of a similar material. If the weather is rainy or humid, a plastic or cloth lure can be used.*

4. *The minimum measurements of the start boxes are as follows:*

- a) *Length 110 cm, height 84 cm, width 28 cm.*
- b) *The spaces between boxes must be at least 10 cm.*
- c) *The inside lining must be smooth with no sharp edges.*
- d) *The floor must be rough and at the same level as the grass or the sandy track.*
- e) *The front doors must not be reflective, they must allow the dogs a clear view of the lure and must be built in such a way as to avoid any injury to the dogs.*

Järjestäjän vastuulla on huolehtia siitä, että kaikki kilpailun varusteet ja varavarusteet ovat täydellisesti toimivassa kunnossa, että ne voivat toimia ilman ongelmia.

1. Vieheenvetolaitteiston tulee täyttää seuraavat vaatimukset
 - a) Sen pitää kyetä kiihdyttämään viehe nopeasti.
 - b) Sen pitää kyetä nopeasti muuttamaan vieheen nopeutta.
 - c) Sillä pitää olla riittävästi tehoa reservissä, käytettävissä tarpeen mukaan.
2. Rullat/renkaat eivät saa olla kirkkaan värisiä tai kiiltäviä.
3. Viehe tulee tehdä noin 40 cm pitkstä kanin/jäniksen nahasta tai vastaavasta materiaalista. Mikäli säätö on sateinen tai kostea, voidaan käyttää muovista tai kankaasta tehtyä viehettä.
4. Lähtökoppien vähimmäismitat ovat seuraavat:
 - a) Pituus 110 cm, korkeus 84 cm leveys 28 cm
 - b) Koppien välinen etäisyys vähintään 10 cm
 - c) Kopin sisäpuolen pitää olla sileä ilman teräviä reunoja
 - d) Lattian pitää olla karkea ja samalla tasolla kuin radan pinta
 - e) Kopin etuovi ei saa olla heijastava, koirilla pitää olla esteetön näkymä vieheeseen ja etuovet pitää rakentaa niin, ettei niistä voi aiheutua vahinkoa koirille.

2.6 Uusintalähtö / Restarting races

2.6.1 Syyt lähdön uusimiseen / Reasons for restarting races

It is incumbent on the Jury to decide upon restarting a race. The reasons for a restart are:

1. *The leading dog is closer to the lure than 10 metres, or is further behind it than 30 metres or when the lure disturbs the race by rising from the ground.*
2. *The lure is drawn, at the same speed less than 30 metres beyond the finishing line or the lure stops less than 30 metres beyond the finishing line.*
3. *The start boxes do not work.*
4. *The lure comes to halt during a race.*
5. *The race observers or the Jury have noticed a serious disturbance to the progress of the race. Falling dogs are not to be considered as a disturbance.*

Lähdön uusimisesta päättäminen on tuomarineuvoston velvollisuus. Syytä lähdön uusintaan ovat:

1. Johtava koira on lähempänä kuin 10 metrin etäisyydellä vieheestä tai kauempana kuin 30 metrin päässä tai mikäli viehe häiritsee lähtöä nousemalla ilmaan vedon aikana.
2. Viehettä vedetään samalla nopeudella alle 30 metrin matka maaliviivan jälkeen tai viehe pysähtyy alle 30 metrin päähän maaliviivasta sen ylitettyään.
3. Lähtökopit eivät toimi.
4. Viehe pysähtyy lähdön aikana.
5. Kilpailun tarkkailijat tai tuomarineuvosto huomaavat vakavan häiriötekijän kilpailun aikana. Koirien kaatumista ei voida pitää tässä tarkoitettuna häiriötekijänä.

2.6.2 Poikkeukset lähdön uusimiseen / Restart exceptions

In very clear circumstances in the event of highly disputed races the Jury may exempt the leading dogs from a restart under condition that:

1. *Their position was absolutely unquestionable.*
2. *The dogs had covered at least half of the distance.*
3. *The regular progress of the event remains assured.*

The dogs in question will be placed according to their position before the beginning of the disruption.

Erittäin selvissä tapauksissa keskeytetyn lähdön yhteydessä tuomarineuvosto voi vapauttaa johtavat koirat uusintälähdöstä seuraavien edellytysten yhteydessä:

1. Koiran asema on täysin kiistaton.
2. Koirat ovat juosseet vähintään puolet juostavasta matkasta.
3. Tapahtuman tavanomainen jatkuminen on varmaa.

Kyseessä olevat koirat asetetaan siihen järjestykseen missä ne olivat ennen häiriön alkamista.

2.6.3 Uusintälähtö ja lähtöjen välinen aika / Restart and time between races

Races may be restarted immediately if all the dogs in the race have run less than half of the race distance, otherwise a rest period must be observed.

The time lapse between two races in which the same dog participates must be:

At least 30 minutes for a distance up to 525 metres.

At least 60 minutes for a distance over 525 metres.

For race distances over 525 metres the dogs may run maximum twice a day. Restarting races on the same day is forbidden.

Lähtö voidaan uusita välittömästi mikäli koirat ovat juosseet vähemmän kuin puolet kilpailumatkasta. Muussa tapauksessa on otettava huomioon lepoaika.

Samalla koiralla lähtöjen välinen aika tulee olla:

1. Vähintään 30 minuuttia matkoilla 525 metriin saakka.
2. Vähintään 60 minuuttia yli 525 metrin matkoilla.

Yli 525 metrin kilpailumatkoilla koirat saavat juosta vain kaksi kertaa päivässä. Lähdön uusinta saman päivän aikana on kielletty.

3. Maastajuoksusäännöt / Lure coursing regulations

3.1 Kilpailun toimihenkilöt ja näiden tehtävät / List of officials - mission of the officials

1. *Judges* / Kilpailun tuomarit
2. *Lure Coursing Director* / Kilpailunjohtaja
3. *Field observers* / Kilpailun tarkkailijat
4. *Starter* / Lähettäjä
5. *Lure operator technical service* / Viehetekniikan ryhmä
6. *Local veterinary surgeon* / Paikallinen eläinlääkäri

3.1.1 Tuomarit / Judges

The judges are the superior institution of the event. They supervise the observance of the regulation and follow the coursing progress. Their decisions are final in the cases of disputes or doubts. In case of technological matters they have to talk with the Lure Coursing Director.

Tuomarineuvosto on tapahtuman ylin toimielin. Se valvoo kilpailun sääntöjen noudattamista ja seuraa kilpailun kulkua. Sen päätökset ovat lopullisia kiistatilanteitten tai epäilysten suhteen. Teknisten seikkojen suhteen tuomareitten pitää keskustella kilpailunjohtajan kanssa.

Before the event begins the judges have to take care, that the directives in paragraphs 3.2, 3.3, 3.4 and 3.6 are respected and that the health of the dogs is assured.

Ennen tapahtumaa tuomareitten tulee huolehtia siitä, että kohtien 3.2, 3.3, 3.4 ja 3.6 vaatimuksia noudatetaan ja koirien turvallisuus on varmistettu.

International events will be judged by at least two Judges who must have a coursing Judge's licence.

Kansainvälisissä tapahtumissa tuomarina toimii vähintään kaksi tuomaria, joilla pitää olla maastotuomarin oikeudet.

At events where a CACIL is awarded, one of the Judges must be invited from another FCI country.

Tapahtumissa, missä on jaossa CACIL, tulee yhden tuomareista olla kutsuttuna toisesta FCI:n jäsenmaasta.

The modalities for inviting foreign judges are described in Enclosure 7.6.

Ulkomaisten tuomareitten kutsumenettely esitetään tarkemmin liitteessä 7.6.

3.1.2 Kilpailunjohtaja / Lure Coursing Director

The Lure Coursing Director must be a specialist with experience. He/she is the supervisor of the technology and organization. The Lure Coursing Director manages all the technical and organising services. All questions relating to the technical or organizational problems of the courses are subject to his/her decisions during the event.

Kilpailunjohtajan pitää olla koemuodon asiantuntija jolla on kokemusta. Hän valvoo tekniikkaa ja järjestelyitä. Kilpailunjohtaja johtaa kaikkia teknisiä ja järjestelyihin liittyviä palveluita. Kaikki kysymykset, jotka liittyvät tekniikkaan tai järjestelyihin tapahtuman aikana ovat kilpailunjohtajan päätettävissä.

3.1.3 Lähettäjä / Starter

At the start the starter checks:

- 1. Owner/handlers keep dogs quiet and get them to the start in time.*
- 2. The dogs are in the correct starting position.*
- 3. The muzzles, which must match the model approved by the FCI (appendix 7.3), are correctly positioned.*
- 4. The jacket is correctly positioned.*

Lähtöviivalla lähettäjä tarkastaa, että:

1. Omistaja/koiran ohjaaja pitää koiran rauhallisena ja tuo koirat ajoissa lähtöön.
2. Koirat ovat oikeassa lähtöpaikassa.
3. FCI:n hyväksymien mallien mukaiset kuonokopat (kts. Liite 7.3) ovat oikein koirien päässä.
4. Juoksumantteli on oikein koiran päällä.

3.1.4 Vieheenvetäjä ja tekninen palvelu / Lure operator and technical service

The lure machine operator receives instructions from the Lure Coursing Director and the judges.

Vieheenvetäjä saa ohjeensa kilpailunjohtajalta ja tuomareilta.

The location of the lure machine should be such that the operator has a clear view of the whole course.

Vieheenvetolaitteen sijainnin tulee olla sellainen, että vieheenvetäjällä on esteetön näkymä koko radalle.

The operator must operate the lure at the correct distance in front of the dogs. Preferred distance is 10 to 15 meters. This requires great competence and excludes any inexperienced operator.

Vieheenvetäjän tulee vetää viehettä oikealla etäisyydellä koirien edellä. Suositeltu etäisyys on noin 10 – 15 metriä. Tämä vaatii hyvää pätevyyttä ja sulkee näin kokemattomat vieheenvetäjät tehtävästä.

Lure operator must together with the judges make sure that the lure size and quality is acceptable (see also 3.6) during the whole event.

Vieheenvetäjän pitää tuomareitten kanssa pitää huolta siitä, että vieheen koko ja laatu pysyy hyväksyttävänä (katso myös 3.6) läpi koko tapahtuman.

3.1.5 Toimihenkilöiden rajoituksia / Restrictions on officials

Officials whose dogs participate in a coursing event may not perform their duties during the courses for breed (when males and females run together) or sex (when males and females run separated) concerned, they must be replaced.

Toimihenkilöt, joiden koira osallistuu maastajuoksutapahtumaan, eivät saa toimia tehtävässään kyseisen rodun (kun sukupuolet juoksevat yhdessä) tai sukupuolen (kun urokset ja nartut juoksevat omina luokkinaan) aikana, vaan heidät pitää korvata toisilla.

3.2 Ohjeita koskien maastoa, pintaa ja radan pituutta / Guidelines with respect to the terrain, surface and course length

3.2.1 Maasto / Terrain

A large meadow comes closest to the ideal coursing field. A slightly sloping or somewhat hilly terrain is also highly acceptable. A few bushes as well as some trees are desirable as long as they do not constitute any danger to the dogs.

Lähinnä täydellistä maastajuoksualueutta on laaja, avoin niitty. Hieman kalteva tai kumpuileva maasto on myös erittäin suotava. Alueella voi olla joitakin pensaita tai puita, kunhan niistä ei muodostu vaaraa koirille.

3.2.2 Pinta / Surface

The ground should not be too slippery and must be free from stones and holes. Some natural obstacles are highly recommended, but not compulsory. They must be clearly visible from the dogs' viewpoint from a distance of at least 30 metres, particularly when there are depressions in the ground. Grass length should not be longer than approx. 10 cm.

Radan pinta ei saa olla liian liukas eikä siinä saa olla kiviä tai reikiä. Joitakin luonnollisia esteitä suositellaan, mutta ne eivät ole pakollisia. Esteiden tulee olla selvästi näkyviä koiran näkökorkeudelta vähintään 30 metrin päästä, erityisesti maanpinnan painautumien osalta. Ruohon pituuden ei tulisi olla enempää kuin noin 10 cm.

3.2.3 Radan pituus / Course length

The course length should be:

*From 400 to 700 metres for Whippets, Italian Greyhounds and Cirneco dell'Etna.
From 500 to 1000 metres for all other breeds.*

Radan pituuden tulisi olla:

- 400 – 700 metriä whippeteille, italianvinttikoirille ja cirneco dell'etnoille
- 500 – 1000 metriä kaikille muille roduille.

3.3 Rissojen välinen etäisyys / Distance between pulleys

The distance between the pulleys is important, it must be adapted to the condition and elevations of the terrain.

Rissojen välinen etäisyys on tärkeä tekijä, jonka pitää mukautua olosuhteitten ja maastonmuotojen mukaan.

3.4 Radan muoto / The course layout

In view of the high physical performance required of the dogs during coursing, the whole course must be clearly visible and free from any danger. The course layout must be changed for the second course of the day.

Ottaen huomioon vaativan fyysisen suorituksen jota maastajuoksussa vaaditaan koiralta, koko radan tulee olla selvästi näkyvä ja vaaraton. Radan muotoa pitää muuttaa päivän toista lähtöä varten.

It is recommended to have longer pulley distances and wider turns for the bigger breeds compared to the course layout for smaller breeds. Both course layouts must contain turns and strait sections that reveal the dogs lure coursing capabilities.

Isommille roduille suositellaan pitempiä rissojen välisiä matkoja ja laveampia kaarroksia kuin pienille roduille. Molempien ratojen tulee sisältää sekä käännöksiä että suorita osuuksia, joilla saadaan esiin koirien maastajuoksuominaisuudet.

The lure line must be positioned to minimise the risk that dogs gets entangled and injured by the line.

Vieheenvetonaru pitää sijoittaa niin että siitä koituu vähiten riskiä koirille naruun sotkeutumisen tai vahingoittumisen muodossa.

The use of a closed circuit (with closed loop string dragged along the ground) will be clearly mentioned in the invitation to the participants.

Jatkuvatoimisen vieheenvedon käyttö (naru jatkuu yhtenäisenä lenkkinä ympäri radan) tulee ilmoittaa selvästi tapahtuman kutsukirjeessä osallistujille.

3.5. Lähtö / The start

3.5.1 Juoksumanttelit / Jackets

The dogs will run in pairs, being slipped simultaneously. One will run in a red, the other in a white jacket. Coloured collars instead of jackets are not allowed. Text, signs or other attributes that can be identified are not allowed on the jackets. For jacket definition see appendix 7.2.

Koirat juoksevat pareina, jotka lähetetään matkaan samanaikaisesti. Toinen koira juoksee punaisella, toinen valkoisella manttelilla. Manttelin sijasta käytettävät värilliset kaulapannat on kielletty. Mantteleissa ei hyväksytä mitään identifiointia mahdollistavaa merkintää, tekstiä, merkkejä tai muuta. Mantteleiden määritelmistä katso liite 7.2.

3.5.2 Pariton osallistujamäärä / Uneven number of entries

In case of an uneven number of entries the organizers will try to find a companion dog, where possible, to avoid a solo run. A licenced dog not participating in the Lure Coursing event is acceptable.

Siinä tapauksessa, että tapahtumaan on ilmoittautunut pariton määrä osallistujia, järjestäjä pyrkii löytämään juoksuparin, mikäli mahdollista, ettei koira juokse yksin. Kilpailukirjan omaava koira, joka ei osallistu maastokilpailuun on hyväksyttävä pari.

3.6 Maaston välineistö / Coursing material

The organizer is obliged to ensure that all the coursing equipment is in perfect working order so that it can run without any failures. The Lure Coursing Director has to take care for backup material of sufficient amount and quality to ensure a trouble free coursing event. Recommended back up level for important components shall be at least be 100% per course track.

Järjestäjän on huolehdittava siitä, että kaikki maaston välineistö on täydellisessä toimintakunnossa niin, että ne toimivat moitteetta. Kilpailunjohtajan on huolehdittava varalaitteistosta ja materiaalista niin, että niitä on sekä määrällisesti että laadullisesti riittävä määrä tapahtuman sujuvaan toteuttamiseen. Tärkeimpien komponenttien osalta suositus on, että kullakin käytössä olevalla radalla on vähintään 100% varajärjestelmät.

The lure machinery must fulfil the following requirements:

- 1. Be able to accelerate the lure rapidly.*
- 2. Respond rapidly to any changes of speed.*
- 3. Have sufficient performance in reserve.*
- 4. The lure can be made of a light hare skin or a plastic ruptured bag. The lure size must not be less than 40 cm during the whole event.*
- 5. Pulleys not of bright colours and no glittering.*

Vieheenvetolaitteiston tulee täyttää seuraavat vaatimukset

1. Sen pitää kyetä kiihdyttämään viehe nopeasti.

2. Sen pitää kyetä nopeasti muuttamaan vieheen nopeutta.
3. Sillä pitää olla riittävästi tehoa reservissä, käytettävissä tarpeen mukaan.
4. Viehe voidaan tehdä vaaleasta kanin/jäniksennahasta tai revitystä muovipussista. Vieheen tulee olla vähintään 40 cm läpi koko tapahtuman.
5. Rissat eivät saa olla kirkkaan värisiä tai kiiltäviä.

3.7 Arvostelu / Judging

Lure Coursing judges will judge the performance of the dogs on the basis of five (5) criteria(see below). The maximum amount of points to be given for each criterion is 20 points.

Maastajuoksutuomarit arvioivat koirien suoritusta viiden (5) osa-alueen suhteen. Kustakin osa-alueesta annettava maksimipistemäärä on 20.

Sighthounds which do not get at least 50% of the maximum score in the first round will be excluded from the second round.

Vinttikoirat, jotka eivät saavuta 50% ensimmäisen suorituksen maksimipistemäärästä eivät pääse toiselle kierrokselle.

Other judging systems are not allowed for international FCI events.

Muut arvostelumenetelmät eivät ole sallittuja kansainvälisissä FCI:n tapahtumissa.

There shall be two heats/runs, the points of which shall be added. Should there be no possibility for a second run, the points earned in the first run shall be taken into consideration for the placing.

Maastossa juostaan kaksi suoritusta/lähtöä, joiden pisteet lasketaan yhteen. Mikäli toiseen suoritukseen ei ole mahdollisuutta, ensimmäisen juoksun pisteitä käytetään lopputulosten määrittämiseen.

In case two or more participants get an equal result (taking into consideration the points earned in the two runs), the dog having obtained the higher number of points during the second run will get the better placing.

Mikäli kaksi tai useampi osallistuja saa saman pistemäärän (ottaen huomioon kahden suorituksen pisteet), saa toisesta suorituksesta paremmat pisteet ansainnut koira paremman sijoituksen.

However, if the result is still equal, the dog having obtained the higher number of points in the second run in the following sequence of importance: section 3.7.1 Agility, then section 3.7.2 Speed, then 3.7.3 Endurance, then 3.7.4 Follow, then 3.7.5 Enthusiasm will get the better placing.

Mikäli tulos on tämänkin jälkeen tasan, saa se koira paremman sijoituksen, joka on saavuttanut paremman arvostelun toisen suorituksen osa-alueista seuraavassa tärkeysjärjestyksessä: ketteryys (3.7.1), nopeus (3.7.2), kestävyys (3.7.3), seuraaminen (3.7.4), innokkuus (3.7.5).

3.7.1 Ketteryys / Agility

A Sighthounds' agility is shown:

1. *By its rapid changes of direction, provoked by the turns of the lure.*
2. *By clearing obstacles.*
3. *At the take, and notably by a sliding tackle on the lure.*
4. *Dogs that are able to change direction quickly and efficiently especially evident in the turns. Dogs that run with no wasted motion in their forward drive (often low, powerful and with great force in each step).*

Vinttikoiran ketteryys tulee esiin:

1. Sen nopeissa suunnanmuutoksissa, jotka seuraavat vieheen kääntymistä.
2. Esteiden suorittamisessa.
3. Kiinniottossa, erityisesti vieheeseen kohdistuvassa loppuliuvassa.
4. Koira joka kykenee muuttamaan suuntaansa nopeasti ja tehokkaasti erityisesti käännösten yhteydessä. Koirat jotka juoksevat ilman hukkaliikkeitä eteenpäin suuntautuvassa ajossaan (usein matalalla, tehokkaalla ja voimakkaalla askeleella).

3.7.2 Nopeus / Speed

The speed necessary to catch a prey. This is shown by the rapidity with which ground is gained when dogs react to the surprise departure of the lure at the start. Sighthounds' speed will be shown on the entire length of the course but especially at the take of the lure. Rapidity in moving the rate of motion and the dog's progress show speed.

Nopeus on välttämätöntä saaliin kiinni saamiseksi. Tämä tulee esiin siinä nopeudessa, millä koirat voittavat maata vieheen lähtiessä yllättäen liikkeelle. Vinttikoiran nopeus näkyy läpi koko juoksun, mutta erityisesti kiinnioton yhteydessä. Liikkeiden ja liikkumisen nopeus näkyy koiran etenemisnopeudessa.

The Judge must reward the dog that runs low, really stretches itself and works the lure. Since timing is not used to measure speed, the dogs' manner of "giving itself" is an important mean of assessing its ability to cover ground.

Tuomareiden pitää palkita koira, joka juoksee matalana, todella venyttää itsensä ja tekee työtä saavuttaakseen vieheen. Koska nopeutta ei mitata ajanoton avulla, koiran tapaa 'antaa kaikkensa' on tärkeä ominaisuus jolla se liikkuu radalla.

Absolute speed is not taken into account when judging because the speed of a Sighthound must be compared to that of its competitors. When judging the speed, the breed's characteristics should be considered. All breeds do not reach as high absolute speed as the others.

Arvioinnissa ei tule ottaa huomioon niinkään absoluuttista nopeutta vaan nopeutta on verrattava kilpakumppaneiden nopeuteen. Nopeuden arvioinnissa on otettava rodunomaiset piirteet huomioon. Toisten rotujen huippunopeus ei ole yhtä korkea kuin toisten.

A go-bye can be made when a dog in second position gives its utmost and overtakes its opponent. Overtaking can take place between two successive pulleys.

Vertailu voidaan tehdä ohituksen yhteydessä, kun toisena juokseva koira antaa kaikkensa ja ohittaa kumppaninsa. Ohittaminen voi tapahtua parin perättäisen rissan välisellä matkalla.

3.7.3 Kestävyys / Endurance

Endurance is the ability of a Sighthound to finish its course in good physical condition. It is the end sum of its physical and mental abilities. A dog that runs the whole course aggressively and does not show signs of tiredness even at the finish has good endurance.

Kestävyys on ominaisuus jonka ansiosta vinttikoiraa voi päättää suorituksensa hyvässä fyysisessä kunnossa. Se on sekä fyysisten että henkisten ominaisuuksien summa. Koira, joka juoksee koko radan aggressiivisesti eikä näytä väsymisen merkkejä edes radan lopussa, omaa erinomaisen kestävyiden.

3.7.4 Seuraaminen / Follow

Follow is a dog's capability to follow the lure and always have 100% attention on the lure. Good follow is characterized when a dog:

1. *Follows the lure for the whole course and actively try's to catch the lure. Reacts quickly to the movement of the lure.*
2. *Follows the lure precisely and tries to make "jump to kill" immediately when it gets close to the lure.*
3. *Tries actively and aggressively to catch the lure through out the whole chase.*
4. *Go after the lure without making great assumptions as to where the lure will be travelling (course wise running).*

Seuraaminen on vinttikoiran kyky seurata viehettä ja pitää koko ajan 100%:sti kiinnostuksen vieheessä. Koira osoittaa hyvää seuraamista kun se:

1. Seuraa viehettä läpi koko radan ja yrittää aktiivisesti saada sen kiinni. Koira reagoi nopeasti vieheen liikkeisiin.
2. Seuraa viehettä täsmällisesti ja yrittää tehdä 'tappoloikan' välittömästi kun se pääsee vieheen lähelle.
3. Yrittää aktiivisesti ja aggressiivisesti saada vieheen kiinni läpi koko ajan.
4. Menee kohti viehettä tekemättä suurempia oletuksia siitä, mihin viehe tulee kulkemaan (juoksee radan mukaisesti).

3.7.5 Innokkuus / Enthusiasm

Enthusiasm in the pursuit, whatever the conditions of the ground (rough or with obstacles) and whatever incidents occur such as overshooting the turns, falling and losing sight of the lure.

Innokkuus seurata viehettä välittämättä siitä, millainen alusta tai rata on (karkea tai esteitä sisältävä) tai mitä tahansa tapahtuukaan ajon aikana, kuten ajamalla vieheen ohi käänöksessä, kaatumisen yhteydessä tai vieheen kadotessa näkyvistä.

A Sighthounds' enthusiasm is shown:

1. At the start:

By its concentrated attention.

By fixing its eyes on the lure.

2. When in pursuit of the lure:

By its permanent drive on the lure, forcing the operator to accelerate the lure to avoid a take before the end of the course.

By jumping an obstacle cleanly, without hesitation of an obstacle.

By its desire to return to the lure if it gets left behind.

3. At the take of the lure:

At full speed.

By tackling the lure with a sliding take.

By its attempts to catch the lure, even when it has been taken by its opponent.

Vinttikoiraa osoittaa innokkuuttaan:

1. Lähdössä

- Tiiviinä tarkkaavaisuutena.
- Lukitsemalla katseensa vieheeseen.

2. Ajon aikana:

- Osoittamalla pysyvää tarkkaavaisuutta viehettä kohtaan, pakottamalla vieheenvetäjän kiihdyttämään viehettä välttääkseen ajon aikaisen kiinnioton ennen radan loppua.
- Hyppäämällä esteiden yli puhtaasti, ilman epäröintiä esteellä.
- Halunaan palata vieheen perään mikäli jää vieheestä jälkeen.

3. Vieheen kiinniotossa:

- Täydellä vauhdilla.
- Ottamalla viehe kiinni tappoliu'ulla.
- Yrittämällä ottaa viehe kiinni vielä senkin jälkeen kun kilpakumppani on ottanut sen kiinni.

3.8 Rangaistukset / Sanctions

Only qualified Judges can impose sanctions, which must be in accordance with these regulations.

Vain pätevöidyt tuomarit voivat antaa rangaistuksia, joiden pitää vastata näiden sääntöjen sisältöä.

3.8.1 Virheellinen lähetys / False slip penalty

If the handler slips a dog too early, or too late, to gain tactical advantages the Judges may deduct 10% of the dogs total score for the course. If the same course has to be restarted, the penalty no longer applies. If there is a false start, the Judges can seek the advice of the starter.

Mikäli koiran ohjaaja päästää koiran vieheen perään liian aikaisin tai liian myöhään saavuttaakseen koiralleen taktisen etulyöntiaseman, voivat tuomarit vähentää 10% koiran lähdön lopputuloksesta. Mikäli lähtö pitää uusia, tämä rangaistus ei enää ole voimassa. Mikäli tapahtuu virheellinen lähetys, tuomarit voivat kysyä lähettäjän mielipidettä tapahtuneesta.

3.8.2 Lähdöstä myöhästyminen / Course delay

Absence at start time of a course shall incur a dismissal for the day.

Koiran puuttuminen lähdöstä oikeaan aikaan johtaa koiran sulkemiseen kilpailusta koko päivän ajaksi.

3.8.3 Hylkäys / Excuse

Judges may excuse a dog for the day which:

- 1. Remains near its owner after the start signal or walks off the field.*
- 2. Follows its opponent and not the lure.*
- 3. Does not have the necessary physical condition for competition as confirmed by the opinion of the veterinary surgeon.*

Tuomarit voivat hylätä koiran koko päiväksi, mikäli se:

1. Pysyy omistajansa lähellä lähdön alettua tai kävelee ulos rata-alueelta.
2. Seuraa kilpakumppaniaan eikä viehettä.
3. Ei välttämättä omaa riittävää fyysistä kuntoa kilpailuun eläinlääkärin mielestä.

4. Mestaruussäännöt sekä rata- että maastokilpailulle / Championship regulations for Racing and Lure Coursing

4.1 Anominen / Application

It is the FCI/CdL who determine on request from a country, where title events will take place. The candidature for a race and lure coursing championship must be forwarded, in writing, through the channels of the competent National Organization. The applicant must guarantee the perfect progress of the event.

FCI races championships are always to be conducted on the 1st or 2nd weekend of September.

FCI lure coursing championships are to be conducted in the 2nd quarter of a year.

FCI/CdL päättää kilpailun järjestämisestä sitä pyytävässä maassa. Ehdokkuus rata- ja maastomestaruuskilpailua varten pitää viedä vastaavan kansallisen organisaation kanavien kautta. Ehdokkaan pitää antaa takuu tapahtuman virheettömästä etenemisestä.

FCI:n ratamestaruuskilpailut järjestetään aina syyskuun ensimmäisenä tai toisena viikonloppuna.

FCI:n maastomestaruuskilpailut järjestetään aina vuoden toisen neljänneksen aikana.

4.2 Ratamestaruuskilpailut / Type of Championship Races

A FCI championship is held every year:

*the "FCI World Championship" in even years
the "FCI European Championship" in odd years*

FCI:n mestaruuskilpailut järjestetään joka vuosi seuraavasti:

- “FCI Maailmanmestaruus” parillisina vuosina
- “FCI Euroopanmestaruus” parittomina vuosina.

4.3 Ratajuoksutittleiden jako / Attribution of Race titles

The titles obtained are called:

*FCI World Champion 20XX (for example 2016)
FCI European Champion 20XX (for example 2016)*

Saavutettavat tittelit ovat:

- FCI Maailmanmestari 20XX (esim. 2016)
- FCI Euroopanmestari 20XX (esim. 2016)

4.4 Maastomestaruuskilpailut / Type of Lure Coursing Championship

Each year the FCI can license a lure coursing championship called:

"FCI European Lure coursing Championship"

FCI voi myöntää joka vuosi maastajuoksukilpailun, jota kutsutaan nimellä:

- “FCI Euroopan maastajuoksumestaruus”

4.5 Maastajuoksutittleiden jako / Attribution of Lure Coursing titles

The title obtained is:

"FCI European Lure Coursing Champion 20XX" (for example 2016)

Tästä kilpailusta saatava titteli on:

- “FCI Euroopan maastajuoksumestari 20XX (esim. 2016)

4.6 Sprinter-tapahtumien tittelit / Sprinter events titles

The Winner of this friendly event obtains the title of “CDL Sprinter Winner Racing 2XXX” or “CDL Sprinter Winner Lure Coursing 2XXX”.

Tämän ystävyysperusteisen tapahtuman voittaja saa tittelin “CDL Sprinter ratajuoksumestari 20XX” tai “CDL Sprinter maastajuoksumestari 20XX”.

4.7 Järjestäjä / Organizer

Championship events can only be organised by a member organization of the FCI. Two years in advance the CdL appoints the member country and the place where the event will be held.

Mestaruuskilpailutapahtuman voi järjestää vain FCI:n jäsenorganisaatio. CdL nimittää tapahtuman järjestävän maan ja paikan kaksi vuotta ennen tapahtuman ajankohtaa.

The draft of the text describing the event must be submitted to the delegate of the CdL for approval. This text can only be forwarded to the national member organizations of the FCI after the above approval.

Tapahtuman tekstiluonnos pitää toimittaa CdL-delegaateille hyväksyttäväksi. Vasta tämän hyväksynnän jälkeen hakemusluonnos voidaan toimittaa FCI:n kansalliselle jäsenorganisaatiolle.

4.7.1 Tapahtuman paikan vaatimukset / Event field requirements

The Championship may only be carried out on such fields, which comply with the basic requirements found in chapters 2.4 and 3.2 in this rulebook.

Mestaruuskilpailu voidaan järjestää vain sellaisessa paikassa, joka täyttää näiden sääntöjen kohdissa 2.4 ja 3.2 esitetyt vaatimukset.

4.7.2 FCI/CdL paikan tarkastaminen / FCI/CdL field inspection

The CdL has the right to inspect the state and condition of the racing track and coursing terrain at any time between the date of authorization and the date of the championship, and may impose modifications and/or improvements.

CdL:lla on oikeus tarkastaa rata- ja maastajuoksuradan tila ja kunto milloin tahansa anomuksen hyväksymisen ja mestaruuskilpailun välisenä aikana ja vaatia muutoksia ja/tai parannuksia.

4.7.3 Tapahtumien rajoituksia / Limitation of events

At the time of an FCI Championship, other international races or lure coursing events for Sighthounds are not permitted.

Muita kansainvälisiä vinttikoirien rata- tai maastajuoksutapahtumia ei hyväksytä järjestettäväksi samaan aikaan FCI:n mestaruuskilpailuiden kanssa.

4.8 Osallistuminen / Participation

4.8.1 Rekisteröintitodistusvaatimus / Studbook required

All sighthounds (group 10) registered with the studbooks/appendix to the studbooks of an FCI member organisation or contract partner as well as those registered with the studbooks or appendix

to the studbooks of a non FCI member organisation with which the FCI has entered into a cooperation agreement of mutual recognition of studbooks (AKC, KC, CKC).

Kaikki vinttikoirat (ryhmä 10) rekisteröidään FCI:n jäsenorganisaation tai sopimuskumppanin kantakirjaan/kantakirjan liitteeseen, samoin kuin ne, jotka on rekisteröity ei FCI:n jäsenten, joiden kanssa FCIon yhteistyönä hyväksynyt molemminpuolisesti toistensa kantakirjat (AKC, KC, CKC), katsotaan kantakirjoihin tai kantakirjojen liitteisiin rekisteröidyksi.

This also applies to dogs which have been imported from the designated area of origin of the breeds listed hereafter and which have no FCI recognized pedigree due to the fact that there is no canine organization in the above area; the same measure is valid for their descendants, subject to the parents being entered in the studbook/appendix to the studbook (“livre d’attente”) of the FCI – member or contract partner in charge.

Tämä koskee myös koiria, jotka on tuotu jäljempänä määrättyiltä rotujen alkuperäalueilta ja joilla ei ole FCI:n hyväksymää sukutaulua sen vuoksi, ettei alueella ole toimivaa kenneljärjestöä; sama käytäntö on voimassa näiden jälkeläisille, edellyttäen vanhempien olevan FCI-jäsenen tai sopimuspartnerin kantakirjassa/kantakirjan liitteessä.

At the present time, this is applicable to the breeds Azawakh and Saluki, as well as to Sloughis from Algeria, Tunisia and Libya (areas of origin of this breed).

Tällä hetkellä edellä mainittua voidaan soveltaa Azawakh ja Saluki-rotuisiin koiriin, samoin kuin (rodun alkuperäalueista) Algeriasta, Tunisiasta ja Libyasta kotoisin oleviin Slougheihin .

This measure is also valid for Sloughis bred by natives of Morocco who do not breed under control / responsibility of their FCI member organization, i.e. Société Centrale Canine Marocaine, S.C.C.M. These dogs are consequently not eligible to get an Export Pedigree but a so-called “Genealogie”. Prior to the entry at the championship (lure coursing or racing), they must have been entered in the appendix to the studbook (“livre d’attente”) of the FCI member or partner in charge.

Tämä on voimassa myös Marokon alkuperäiskansan kasvattamiin Slougheihin, joita ei ole kasvatettu paikallisen FCI jäsenyhdistyksen Société Centrale Canine Marocaine, SCCM, alaisuudessa. Nämä koirat eivät ole oikeutettuja saamaan vientisukutaulua, vaan saavat niin sanotun sukuselvityksen (“Genealogie”). Ennen osallistumista mestaruuskilpailuun (rata tai maasto) nämä pitää lisätä kantakirjan liitteeseen vastuussa olevan FCI jäsenen tai partnerin toimesta.

All Group 5 Mediterranean sighthound breeds (Pharaoh Hound, Cirnecco, Podenco Ibicenco and Podenco Canario) are allowed to take part as well but are not eligible for the CACIL.

Kaikki ryhmän 5 Välimeren alueen vinttikoirat (faaraokoirat, cirnecot, podenco ibizenco ja podenco canario) saavat osallistua mutta eivät voi saada CACILia.

4.8.2 Rata- ja maastajuoksutulosvaatimukset / Racing and coursing result requirements

Based on their results, the only dogs that can be entered in the FCI Championship are those which represent a high standard of quality for such a top competition. Each National Organization appoints the dogs that will be entered.

Ainoastaan koirat, jotka edustavat tulostensa perusteella parasta mahdollista laatua, voivat osallistua FCI:n mestaruuskilpailujen kaltaiseen huippukilpailuun. Kansallinen organisaatio määrää koirat, jotka osallistuvat.

To be entered any Sighthound must have completed the last two races or lure coursing events before the deadline of the entry without disqualification. A disqualification between the entry closing date and the date of the championship precludes participation.

Osallistuakseen vinttikoiran on pitänyt suorittaa viimeisimmät kaksi rata- tai maastajuoksutapahtumaa ilman hylkäämistä. Hylätty suoritus ilmoittautumisen päättymispäivän ja mestaruuskilpailun päivämäärän välillä estää osallistumisen.

Dogs which are injured during the first run of a race or course and have to be withdrawn as a result of a veterinary surgeon's decision (proven by a written statement from the veterinary surgeon concerned), are considered to have completed the race or course successfully.

Koirat jotka ovat loukkaantuneet ensimmäisen rata- tai maastolähdön aikana ja on tämän vuoksi, eläinlääkärin päätöksellä (kyseisen eläinlääkärin kirjallisella ilmoituksella todistettuna) vedetty pois kilpailusta, katsotaan suorittaneen rata- tai maastajuoksusuorituksen onnistuneesti.

4.8.2 Osallistumisoikeus FCI:n mestaruuskilpailuihin / Qualification for FCI championships

Qualification runs completed before the age limit set forth in paragraph 1.4.2 is reached are invalid.

Ennen kohdassa 1.4.2 määritettyä vähimmäisikärajaa saavutetut osallistumisoikeuden myöntävät juoksutulokset eivät ole voimassa.

4.8.4 Omistajan vaihtuminen / Change in ownership

When a dog changes ownership and moves to another country, the dog may not be entered into the starting list and represent the new country unless it has been registered for at least 6 months in the new country's studbook/register.

Kun koiran omistaja vaihtuu ja koira muuttaa toiseen maahan, koira ei voi osallistua lähtölistalle eikä edustaa uutta maata ennen kuin se on ollut rekisteröitynä uuden kotimaansa viralliseen rekisteriin vähintään kuusi (6) kuukautta.

When a dog changes ownership and moves to another country, the dog may only start for the new country at FCI championships once he has been registered for at least 6 months in the new country's studbook/register.

Kun koiran omistaja vaihtuu ja koira muuttaa toiseen maahan, koira saa osallistua uuden kotimaansa nimissä FCI:n arvokilpailuun vasta kun se on ollut rekisteröitynä kyseisen maan rekisteriin vähintään 6 kuukauden ajan.

4.9 Ilmoittautuminen / Entry

4.9.1 Ilmoittautumistietojen vastaanottaja / Entry form receiver

Entries for the FCI Championships cannot be made directly by the owner to the organizer of the event but may only be sent by the dog owner's National Organization.

Ilmoittautumista FCI mestaruuskilpailuun ei voi tehdä henkilökohtaisesti suoraan tapahtuman järjestäjälle, vaan ilmoittautuminen lähetetään koiran omistajan kansalliselle organisaatiolle.

4.9.2 Osallistuvien koirien määrä per maa / Number of dogs per country

- *FCI European Lure Coursing Championship: Each member may enter a maximum of six participants per breed and per sex. Examination on arrival must have been done the day before.*
- *FCI European or World Races Championship: Each member may enter a maximum of 12 participants per breed and per sex.*

The previous year's Championship winners can defend their title and be entered in addition to the maximum permissible participants.

- FCI Euroopan maastomestaruuskilpailut: Jokainen jäsenmaa voi ilmoittaa maksimissaan kuusi osallistujaa per rotu ja per sukupuoli. Saapumistarkastus pitää olla tehtynä edellisenä päivänä.
- FCI Euroopan tai Maailmanmestaruus ratakilpailut: jokainen jäsenmaa voi ilmoittaa maksimissaan 12 osallistujaa per rotu ja per sukupuoli.

Edellisen vuoden mestaruuskilpailun voittaja saa puolustaa mestaruuttaan ja voidaan ilmoittaa maksimiosallistujamäärän lisäksi.

4.9.3 Varakoirat / Reserve dogs

Each country may appoint substitute dogs in addition to the number of participants set forth by paragraph 4.9.2, which may be given the opportunity of replacing any dog, eliminated from the team.

No friendship races are scheduled for reserve dogs which cannot take part in championship races.

Jokainen maa voi määrätä varakoiria kohdassa 4.9.2 määrätyn koiramäärän lisäksi, joille voidaan antaa mahdollisuus korvata mikä tahansa joukkueesta poistettu koira.

Varakoirille, jotka eivät osallistu mestaruuskilpailuihin, ei järjestetä ystävyysjuoksuja.

4.9.4 Ilmoittautumistiedot ja ajoitus / Entry form information and timing

The FCI Commission for Sighthounds provides a template for this entry form.

FCI:n vinttikoirakomissio määrittää ilmoittautumiskaavakkeen pohjan.

Each National Organization must enter the dogs separately, in order of their results and according to breed and sex. The entry form must include the name of each dog in accordance with its pedigree and all the necessary data for the CACIL allocation as well as the owner's name, as stated on the national racing or coursing licence. The entry forms must reach the organizer at least three weeks before the event.

Jokaisen kansallisen organisaation pitää listata koirat yksitellen niiden rodun ja sukupuolen, sekä tulostensa mukaisesti. Ilmoittautumiskaavakkeen pitää sisältää jokaisen koiran nimi kuten se on koiran rekisteritiedoissa sekä kaikki tarvittavat tiedot koskien CACILin jakamista, sekä omistajan nimi kuten se on kansallisessa rata- tai maastajuoksukilpailukirjassa. Ilmoittautumiskaavakkeen pitää olla järjestäjällä viimeistään kolme viikkoa ennen tapahtumaa.

4.10 Toimihenkilöt / Officials

Together with the entry forms, each country must submit a list of people proposed as officials. However, it is up to the organizer to appoint the judges, jury as well as the race observers.

Ilmoittautumiskaavakkeen mukana jokaisen maan pitää toimittaa lista henkilöistä, joita ehdotetaan toimihenkilöiksi. Järjestävällä organisaatiolla on oikeus nimittää tuomarit, tuomarineuvostot sekä kilpailun tarkkailijat.

The organizer shall confirm to the National Organisations the names of the judges and track observers at least 14 days before the championship is due to take place. See also paragraph 7.6.

Järjestäjä vahvistaa kansallisille organisaatioille tuomareitten ja ratatarkkailijoiden nimet vähintään 14 päivää ennen mestaruuskilpailun ajankohtaa. Katso myös kohta 7.6.

Judges will get free food, free camping and a daily allowance on the duty day. The allowance will be the same amount as the event entry fee.

Tuomarit saavat ilmaisen ruoan, majoituksen ja päivärahan työpäiviltään. Päiväraha on sama kuin tapahtuman osallistumismaksu.

4.10.1 FCI/CdL delegaatit mestaruuskilpailutapahtumassa / FCI/CdL delegates for Championship events

For each championship race or coursing, the FCI/CdL appoints a delegate as manager responsible for the whole event, including checking the programme. The delegate may ask for modifications if needed and take final decisions in special cases. In any disputes, the Jury must seek his/her advice. This delegate's expenses are to be paid by the organizer.

FCI/CdL nimittää jokaista rata- tai maastomestaruuskilpailua varten delegaatin, joka on johtovastuussa koko tapahtumasta, mukaan lukien ohjelman tarkastaminen. Delegaatti voi tarvittaessa vaatia muutoksia ja tekee erikoistapauksissa lopullisen päätöksen. Kiistatilanteissa tuomarineuvoston tulee kysyä delegaatin neuvoa. Delegaatin kulut kuuluvat järjestäjän vastuulle.

4.10.2 Ratajuoksun toimihenkilöt / Race officials

The Jury must consist of three members, from at least two different countries, and a reserve must also be provided for. A photo-finish-judge will evaluate the images and confirm the result of each race. Likewise, the organizer must make sure that two race observers of different nationalities are present in each sector of the racing track.

Tuomarineuvoston on koostuttava kolmesta henkilöstä, jotka ovat vähintään kahdesta eri maasta, varamiehineen. Maalikameratuomari arvioi kuvat ja vahvistaa jokaisen lähdön tuloksen. Järjestäjän pitää myös huolehtia siitä, että jokaisella radan sektorilla on kaksi eri kansallisuutta edustavaa ratatarkkailijaa.

4.10.3 Maastajuoksutuomarit / Lure coursing judges

Lure coursing championships must be judged by five judges, from at least three different countries. A reserve must also be provided for.

In the 2nd course the dogs are to be judged by five other judges, from three different countries.

Maastajuoksun mestaruuskilpailussa arvostelun suorittaa viisi tuomaria vähintään kolmesta eri maasta, varamiehineen.

Toisen lähdön yhteydessä koirat arvioi toiset viisi tuomaria, kolmesta eri maasta.

4.11 Tittleiden myöntämisperusteet / Requirements for awarding the titles

4.11.1 Koirien lukumäärä, kuusi tai enemmän / Number of dogs, six or more

If six dogs per sex and per breed at the start in the FCI Championship, one title can be awarded to the male winner and another to the female winner. If fewer than six dogs of either sex participate, dogs and bitches must compete together and only one title will be awarded.

Mikäli FCI Mestaruuskilpailun luokkaan osallistuu kuusi koira per rotu ja per sukupuoli, voidaan jakaa yksi voittajatitteli uroksille ja toinen nartuille. Mikäli luokkaan osallistuu vähemmän kuin kuusi koira kumpaa tahansa sukupuolta, juoksevat sukupuolet yhdessä ja myönnetään vain yksi voittajatitteli.

4.11.2 Koirien lukumäärä, vähemmän kuin kuusi / Number of dogs, fewer than six

If a total of fewer than six dogs and bitches of any breed at the start, no title will be given. In spite of this the CdL inspector together with the Jury can decide to award the title if the circumstances so require. The prizes which have been announced will be awarded.

Mikäli luokkaan osallistuu vähemmän kuin kuusi koira rodusta nartut ja urokset yhteenlaskien, ei voittajatitteliä jaeta. Tästä riippumatta CdL:n tarkastaja voi tuomarineuvoston kanssa päättää jakaa tittelin mikäli olosuhteet niin edellyttävät. Ennakolta ilmoitetut palkinnot jaetaan.

4.11.3 Koirien lukumäärä, vähemmän kuin neljä / Number of dogs, less than four

If there are less than four dogs at the start, this particular breed cannot participate in the FCI Championship.

Mikäli luokassa juoksee vähemmän kuin neljä osallistujaa, ei kyseinen rotu voi osallistua FCI:n mestaruuskilpailuun.

4.12 Mestaruuskilpailun ratojen pituudet / Championship track lengths

4.12.1 Ratajuoksun juostavat matkat / Track length for races

Distances to be applied for FCI Racing Championships

- *For Whippets, Italian Greyhounds and Cirneco dell'Etna: 350 - 365 metres*
- *For all other breeds: 475 - 480 metres*

Small variations of the above distances are tolerated.

FCI:n ratajuoksumestaruuskilpailuun sovellettavat juoksumatkat:

- whippeteille, italianvinttikoirille ja cirneco dell'etnoille: 350 – 365 metriä
- kaikki muut rodut: 475 – 480 metriä

Pienet poikkeamat yllä mainituista matkoista sallitaan.

4.12.2 Maastujuoksun juostavat matkat / Track length for lure coursing

Distances to be applied for FCI European Lure Coursing Championship

- *For Whippets, Italian Greyhounds and Cirneco dell'Etna: 600 - 800 metres*
- *For all other Sighthound breeds: 800 - 1000 metres*

Small variations of the above distances are tolerated.

FCI:n maastujuoksumestaruuskilpailuun sovellettavat juoksumatkat:

- Whippeteille, italianvinttikoirille ja cirneco dell'etnoille: 600 – 800 metriä
- Kaikki muut rodut: 800 – 1000 metriä

Pienet poikkeamat yllä mainituista matkoista sallitaan.

4.13 Palkinnot / Prizes

4.13.1 Sertifikaatit / Certificates

Certificates for the title gained (offered by the National Organization).

Saavutetun tittelin mukaiset sertifikaatit (kansallisen organisaation tarjoamana).

4.13.2 Palkintomanttelit / Presentation jackets

Jackets for the winners:

White: FCI World Championships

Blue: FCI European Championships

Red: FCI European Lure Coursing Championships

Green: CDL Sprinter Winner Racing 2XXX” or “CDL Sprinter Winner Lure Coursing 2XXX”.

Palkintomanttelit voittajille:

- Valkoinen: FCI Maailmanmestari
- Sininen: FCI Euroopanmestari
- Punainen: FCI Euroopan maastomestari
- Vihreä: CdL Sprintter ratajuoksuvoittaja 2XXX tai Sprinter maastajuoksuvoittaja 2XXX.

4.13.3 Finalistit / Finalists

Prizes of honour for all finalists.

Kunniapalkinto kaikille finalisteille.

4.14 Osallistumismaksu / Entry fee

The amount of the entry fee is to be set by the CdL in €. This entry fee is to be paid to the organizer by each team leader.

CdL määrää osallistumismaksun suuruuden euroissa, €. Tämän osallistumismaksun maksaa joukkueenjohtaja järjestäjälle.

4.15 Joukkueenjohtaja / Team leader

At the time that the National Organization submits its entry, it must also include the nomination of its team leader.

- 1. During the event, the team leader is the representative of his/her National Organization as well as being coach to the members of his/her team.*
- 2. He/She is responsible for transmitting any instructions from the organizers to his/her team members.*
- 3. He/She acts as liaison officer between the individual dog owners in the team and the organizers of the event.*
- 4. Only the team leader has the right to discuss and settle queries, make suggestions, forward objections or put forward questions and complaints concerning his/her team, with the organizer.*
- 5. He/She is responsible for giving advice and answering any questions, as well as for discipline within his/her team.*

6. *When the dogs are delivered to the track, he/she is responsible for the collection and checking of the licences as well as the dog passes (working books) of his/her members, which he/she will then forward to the secretary's office. Participants notify the team leader of withdrawals as soon as possible.*

Samaan aikaan, kun kansallinen organisaatio ilmoittaa osallistujat, tulee sen myös nimetä joukkueenjohtaja.

1. Tapahtuman aikana joukkueenjohtaja on kansallisen organisaationsa edustaja ja toimii joukkueensa valmentajana.
2. Hänen vastuullaan on välittää kaikki järjestäjän ohjeet joukkueen jäsenille.
3. Hän toimii yhteyshenkilönä joukkueensa koirien omistajien ja tapahtuman järjestäjien välillä.
4. Vain joukkueenjohtajalla on oikeus keskustella ja asettaa kyselyitä, tehdä ehdotuksia, tuoda esiin vastalauseita ja esittää kysymyksiä ja valituksia joukkueensa puolesta järjestäjälle.
5. Hän on vastuussa neuvojen antamisesta ja kysymyksiin vastaamisesta joukkueelleen, samoin kuin joukkueensa sisäisestä kurista.
6. Kun koirat toimitetaan radalle, hän on vastuussa kilpailukirjojen ja koirapassien keräämisestä ja tarkistamisesta, jotka hän toimittaa kilpailun sihteerin toimistoon. Osallistujat tiedottavat joukkueenjohtajaa poisvedoista heti kun mahdollista.

4.16 Toiminta ja välineet / Procedures and Equipment

The organizer is responsible for providing reserve event equipment in order to guarantee a trouble-free competition. Vital systems must have 100% backup.

Järjestäjä on vastuussa varajärjestelmien järjestämisestä tehdäkseen tapahtumasta virheettömän. Tärkeimmillä järjestelmillä pitää olla 100% varajärjestelyt.

4.16.1 Kelpoisuus ratajuoksun finaaliin / Qualification for race finals

At FCI Championship races finalists are determined in the following manner:

The dogs, which qualify for the finals, are selected based on the times they recorded in the preliminary heats.

Every dog, except for Greyhounds, must take part in a minimum of two preliminary heats, the final being the third race. The quicker of the times recorded in the two preliminary heats is the time, which will be used to qualify for the final.

For Greyhounds, only one preliminary heat is compulsory, a second one being optional.

The dogs with the six fastest times run in the final.

FCI ratajuoksu finaalin osallistujat määritetään seuraavalla tavalla:

Finaaliin pääsevät koirat valitaan niiden alkuerien aikojen perusteella.

Jokaisen koiran, poislukien greyhoundit, on osallistuttava vähintään kahteen (2) alkuerälähtöön, finaalin ollessa kolmas lähtö. Kahden alkuerälähdön paras aika on se, minkä mukaan koirat valitaan finaaliin.

Greyhundeilla vain yksi alkuerälähtö on pakollinen, toinen on vapaaehtoinen.

Kuuden parhaan ajan omaavat koirat juoksevat finaalissa.

4.16.2 Kelpoisuus maastajuoksun finaaliin / Qualification for coursing finals

The assessment of the dogs for each run must be made in accordance with chapter 3.7 of this rulebook. Dogs which do not get at least 50% of the maximum possible points in the first round for no good reason cannot participate in the second round.

Koirien suorituksen arvostelu tulee tehdä jokaisessa lähdössä näiden sääntöjen kohdan 3.7 mukaisesti. Koirat, jotka eivät saa vähintään 50% ensimmäisen lähdön maksimipistemäärästä eivät ilman hyväksyttävää syytä voi osallistua toiselle kierrokselle.

The price list ranking is calculated as the average, with max 2 decimals, scoring of all five judges. Highest score is the winner. In case of two dogs having the same scoring the separation process described in paragraph 3.7 is applicable.

Sijoitus lasketaan ottamalla keskiarvo kahden (2) desimaalin tarkkuudella kaikkien viiden tuomarin pisteistä. Korkeimman pistemäärän saaja on voittaja. Mikäli kahdella koiralla on sama lopputulos, toimitaan näiden sääntöjen kohdan 3.7 menettelyn mukaisesti.

4.16.3 Tarpeettomat lähdöt / Unnecessary runs

In accordance with the principle of the protection of animals, dogs must be exempted from unnecessary runs.

Eläintensuojelun päämäärän mukaisesti, koiria pitää estää suorittamasta tarpeettomia lähtöjä.

4.16.4 Suuri osallistujamäärä, rata / High entry numbers, races

Should the entry number be too high, the organizer of an FCI Championship race can spread the event over three days. However, all races for a single breed must take place on the same day.

Mikäli osallistujamäärä on liian korkea, FCI ratajuoksumestaruuden järjestäjä voi jakaa tapahtuman kolmelle päivälle. Kaikkien yhden rodun lähtöjen pitää kuitenkin tapahtua saman päivän aikana.

4.16.5 Suuri osallistujamäärä, maasto / High entry numbers, coursing

If entry numbers are high, the organizer of the FCI European Lure Coursing Championship has the option of spreading the event over three days. However, all lure coursing for one breed must take place on the same day.

Mikäli ilmoittautumismäärä on suuri, FCI maastajuoksun Euroopanmestaruuskilpailun järjestäjällä jakaa tapahtuma kolmelle päivälle. Kaikkien yhden rodun lähtöjen pitää kuitenkin tapahtua saman päivän aikana.

4.16.6 Ratajuoksun ajanottojärjestelmä / Timing system for racing

A "photo-finish" system must be available for timekeeping. This system must show the time in which each dog crosses the finishing line. The organizer will install the timekeeping equipment.

Ajanottamiseen on oltava maalikuvajärjestelmä. Tämän järjestelmän pitää näyttää jokaisen koiran aika tämän ylittäessä maaliviivan. Järjestäjä vastaa ajanottojärjestelmän asentamisesta.

4.16.7 Ratajuoksun ajanottojärjestelmän varajärjestelmä / Back-up timing system for racing

A back-up equipment must be provided. This back-up system must operate in parallel to ensure that the timing can be performed under all conditions.

Ajanotolle on oltava varajärjestelmä. Tämän varajärjestelmän pitää toimia varsinaisen järjestelmän rinnalla varmistuksena, että ajanotto toimii kaikissa olosuhteissa.

5. F.C.I Tittelit / F.C.I. Titles

5.1 Tittelin "Champion International de Course"/CACIL säännöt / Title "Champion International de Course"/CACIL Regulations

5.1.1 Rodut / Breeds concerned

These regulations concern Sighthound breeds of the FCI group 10, for which races and lure coursing events are organised under the patronage of the FCI.

Nämä säännöt koskevat vinttikoirarotuja FCI-ryhmässä 10, joille järjestetään FCI:n suojeluksessa rata- ja maastajuoksutapahtumia.

5.1.2 Tapahtumat / Events concerned

These regulations apply to international racing and lure coursing events where a CACIL is awarded, and which have been advertised by the National Organizations and accepted by the FCI/CdL.

Nämä säännöt koskevat kansainvälisiä rata- ja maastajuoksupahtumia, joissa CACIL jaetaan, ja jotka on ilmoitettu kansallisen organisaation toimesta ja FCI/CdL on hyväksynyt.

5.1.3 Mestaruustittelin vaatimukset / Champion title requirements

The title “Champion International de Course” will be awarded by the FCI subject to the following conditions:

a. From the age of 15 months onwards for Whippets and Italian Greyhounds and 18 months onwards for all other sighthound breeds, the dog must have earned at least three “Certificats d’Aptitude au Championnat International de Lévrier” (CACIL) or two CACIL and 2 Res. CACIL in two different countries (from two different National Organizations-NO).

Exception:

Since the following countries: Norway, Sweden, Finland, Estonia, Latvia, Lithuania and Russia do not organise more than 2 CACIL Races/Coursing per year and are located far from central Europe the number of CACILs for these countries are lowered to 2 CACILS or 1 CACIL and 2 Res CACILS.

b. These certificates (CACIL) are awarded to a dog when:

together with the registration for the event proof of a rating of at least "Very good", acquired in an adult class at a CACIB show is provided. Without the required proof the CACIL will be awarded to the next dog in the ranking, until and including the 6th position;

in case of a racing event the dog must be placed in the final and at the same time within the first half of the ranking;

in case of a coursing event the dog must be placed in the first half of the ranking and have obtained at least 75% of the maximum point as established in paragraph 3.7 of these regulations.

c. The period between the first and last CACIL/Res. CACIL must be at least one year and one day.

“Champion International de Coursing”-titteli jaetaan FCI:n toimesta seuraavin edellytyksin:

- a) Koiran pitää saada vähintään kolme CACILia tai kaksi CACILia ja kaksi vara-CACILia kahdesta eri maasta (kahdelta eri kansalliselta organisaatiolta), whippettien ja italianvinttikoirien täytettyä 15 kuukautta, muiden rotujen 18 kuukautta.
 - Poikkeus: Koska Norja, Ruotsi, Suomi, Eesti, Latvia, Liettua ja Venäjä eivät järjestä enempää kuin kaksi (2) CACIL rata/maastokilpailua vuodessa ja sijaitsevat kaukana keskisestä Euroopasta, on vaadittujen CACILien määrää alennettu näissä maissa 2 CACIL tai 1 CACIL ja 2 vara-CACIL.
- b) Nämä sertifikaatit (CACIL) annetaan koiralle:
 - Koiralla tulee olla “Erittäin Hyvä”-näyttelytulos aikuisten luokasta CACIB-näyttelystä. Mikäli tästä ei ole vaadittua todistetta, siirtyy CACIL seuraavalle koiralle kuudenteen sijaan saakka, sija 6. mukaanlukien.

- Ratakisan yhteydessä koiran on sijoitettava finaalissa sekä kuuluttava kilpailun parhaaseen puolikkaaseen.
 - Maastajuoksun yhteydessä koiran tulee sijoittua parhaaseen puolikkaaseen ja sen tulee olla saanut vähintään 75% kilpailussa saavutettavasti kokonaispistemäärästä näiden sääntöjen kohdan 3.7 mukaisesti.
- c) Ensimmäisen CACIL/vara-CACILin välinen aika tulee olla vähintään yksi vuosi ja yksi päivä.

5.1.4 Vara-CACIL / Reserve CACIL

Judges can award the next-placed dog with proven dog show rating in these trials a Reserve CACIL award when the dog also meets the conditions in point 5.1.3 b

Tuomarit voivat jakaa vara-CACILin seuraavaksi sijoitetulle koiralle, jolla on todistettu näyttelytulos, mikäli tämä täyttää kohdan 5.1.3 b) ehdot.

The CACIL and R-CACIL are proposed by the judges without any check on the registration in an appropriate studbook or complete pedigree.

Tuomaristo ehdottaa CACIL ja vara-CACIL tarkistamatta rekisteröintitietoja kantakirjasta tai täydellisestä sukutaulusta.

The Reserve CACIL (R-CACIL) is valid for the title of “Champion international de Course” provided that the CACIL is awarded to a dog that is already an international racing champion or to a dog that does not comply with point 5.1.6.

Vara-CACIL on voimassa ”Champion international de Course”-titteliä varten mikäli CACIL annetaan koiralle joka on jo valmiiksi kansainvälinen juoksuvalio tai koiralle, joka ei täytä kohdan 5.1.6 vaatimuksia.

5.1.5 Koirien määrä lähdössä / Number of dogs starting

- 1. If there are at least six dogs of each sex per breed are at the start, the CACIL may be awarded separately to dogs and bitches.*
 - 2. If there are fewer than six dogs of one sex at the start, all the dogs and bitches compete together for a single CACIL.*
 - 3. If there are fewer than six dogs of any particular breed at the start, then the CACIL will not be awarded.*
1. Mikäli luokassa juoksee vähintään kuusi koiraa per rotu per sukupuoli, CACIL myönnetään erikseen uroksille ja nartuille.
 2. Mikäli luokassa juoksee vähemmän kuin kuusi koiraa per rotu per sukupuoli, juoksevat urokset ja nartut yhdestä CACILista.
 3. Mikäli kyseisestä rodusta juoksee alle kuusi koiraa luokassa, CACILia ei jaeta.

5.1.6 Vajavainen sukutaulu / Incomplete pedigree

For dogs whose ancestors are unknown or whose pedigree is incomplete, no CACIL proposal made by the judges can be confirmed and it will be transferred to the dog proposed for the R-CACIL.

Koirille, joiden esi-isät ovat tuntemattomia tai joiden sukutaulu on epätäydellinen, ei voida jakaa CACILia tuomareiden ehdotuksesta huolimatta ja se siirretään koiralle, jolle on myönnetty vara-CACIL.

5.1.7 CACIL ehdotukset / CACIL proposals

The CACIL proposals are forwarded by the relevant National Organizations to the FCI office.

CACIL ehdotukset siirretään asianomaisen kansallisen organisaation toimesta FCI:n toimistolle.

5.1.8 FCI:n päätös / Decision by FCI

The FCI makes sure that the requirements set by the regulations are being met. If so, the judge's proposal is confirmed. If not, the award is not granted.

FCI varmistaa, että sääntöjen määrittämät vaatimukset täyttyvät. Mikäli näin käy, tuomareitten ehdotus vahvistetaan. Mikäli ei, titteliä ei myönnetä.

5.1.9 Lopullinen titteli / Definitive title

The FCI grants the definitive title of "Champion de Course".

FCI myöntää lopullisen "Champion de Course"-tittelin.

5.2 FCI Muoto- ja käyttövalio / FCI Beauty and Performance Champion (Champion International de Beauté et Performance – C.I.B.P.)

In order to obtain this title, a dog must fulfil the following requirements:

- 1. It must have been awarded two CACIBs or one CACIB and 2 Res.CACIBs in at least two different countries (from two different NO) and by at least two different judges.*
- 2. The dog must have taken part in at least three CACIL events (either races or coursing), winning at least one CACIL or two Res.CACILs.*
- 3. The period between the first and last CACIB/Res. CACIB respectively CACIL/Res. CACIL must be at least one year and one day.*

Saavuttaakseen tämän tittelin, koiran tulee täyttää seuraavat vaatimukset:

1. Sen tulee saada kaksi CACIBia tai yksi CACIB ja kaksi vara-CACIBia vähintään kahdesta eri maasta (kahdelta eri kansalliselta organisaatiolta) ja vähintään kahdelta eri tuomarilta.
2. Koiran tulee olla osallistunut vähintään kolmeen CACIL tapahtumaan (joko rata- tai maastotapahtumaan), voittaen vähintään yhden CACILin tai kaksi vara-CACILia.

3. Aika ensimmäisen ja viimeisen CACIB/vara-CACIB – samoin kuin CACIL/vara-CACIL – välillä tulee olla vähintään yksi vuosi ja yksi päivä.

6. Vaatimukset käyttöluokkaan osallistumisesta FCI:n kansainvälisissä CACIB-näyttelyissä / Requirements for the entry in working class at FCI International

CACIB shows

To enter a dog in working class, the entry form must be accompanied by a copy of the FCI compulsory certificate containing the confirmation -by the member country in which the owner has his legal residence- that the dog has fulfilled the following requirements:

1. *Proof of having a valid Coursing or Racing Licence*
2. *Proof of having participated in at least two international CACIL Races or Coursing over a period of more than one year and 1 day, without disqualification.*

Exception: Since the following countries: Norway, Sweden, Finland, Estonia, Latvia, Lithuania and Russia do not organise more than 2 CACIL Races/Coursing per year and are located far from central Europe, these countries can include the national races/coursings in the participation number.

3. *In both cases, proof of two placings within the first half of the competitors of such a coursing/race. Results in Veteran and Sprinter classes are not taken into consideration.*

Additionally for coursing: the dog must have obtained at least 75 % of the maximum points as established under point 3.7 of these regulations.

Jotta koira voi osallistua käyttöluokkaan, ilmoittautumiseen tulee liittää kopio FCI:n pakollisesta todistuksesta – jonka on myöntänyt se FCI:n jäsenmaa jonka kansalainen koiran omistaja on – että koira täyttää seuraavat vaatimukset:

1. Todistus kilpailulisenssistä/kilpailukirjasta
2. Todistus siitä, että koira on osallistunut vähintään kahteen kansainväliseen CACIL rata- tai maastajuoksukilpailuun yli yhden vuoden ja yhden päivän välisenä aikana ilman hylättyä suoritusta.
Poikkeus: Koska Norja, Ruotsi, Suomi, Eesti, Latvia, Liettua ja Venäjä eivät järjestä enempää kuin 2 CACIL rata/maastotapahtumaa vuodessa ja sijaitsevat kaukana keskisestä Euroopasta, nämä maat voivat sisällyttää kansalliset rata/maastotapahtumat osallistumismääriin.
3. Molemmissa tapauksissa pitää olla todistus sijoittumisesta osallistujien parempaan puoliskoon kahdessa rata/maastokisassa. Veteraani- ja sprintteri-luokissa saavutettuja tuloksia ei huomioida. (Sprinter == ylikorkea Suomessa, käänt.huom.)

Maastossa lisäksi: koiran pitää olla saanut vähintään 75% maksimipisteistä näiden sääntöjen kohdan 3.7 mukaisesti.

7. Liitteet / Enclosures

7.1 Osallistumistiedot / Entry information

Entry information can only be sent to the organizer by an organization recognized by the National Organization.

The following information must be sent to the organizer of FCI Racing and Lure Coursing events:

1. Event Details:

Event location and event date

2. Identification of the dog:

Name of the dog

Breed

Sex

Date of birth

Licence number

Pedigree number/Licence number

ID-number (Chip/Tattoo)

Wide runner

3. Entry class (racing)

4. Identification of the owner:

Name

Address

Country

Phone

Fax

E-mail

Osallistumistiedot voi lähettää järjestäjälle vain kansallisen organisaation tunnustama järjestö.

FCI:n rata- ja maastajuoksupahtumiin pitää lähettää seuraavat tiedot:

1. Tapahtuman tiedot: tapahtuman paikka ja päivämäärä.
2. Koiran identifikaatio:
 - Koiran nimi
 - Sukupuoli
 - Syntymäaika
 - Kilpailukirjan/-lisenssin numero
 - Rekisterinumero
 - Tunnistenumero (mikrosiru/tatuointi)

- Wider-tieto
3. Osallistumislukokka (ratajuoksu)
 4. Omistajan tiedot:
 - Nimi
 - Osoite
 - Maa
 - Puhelinnumero
 - Fax
 - Sähköposti

7.2 Juoksumanttelin määritelmät / Racing jacket definitions

The details below apply to racing,

No 1 Red Number "1" in White

No 2 Blue Number "2" in White

No 3 White Number "3" in Black

No 4 Black Number "4" in White

No 5 Yellow Number "5" in Black

No 6 Black-and-White Number "6" in Red

Stretch racing jackets are also allowed.

Red, or white jackets used for coursing cannot have the numbers and may not have any other text or signs

Alla olevat yksityiskohdat pätevät vain ratajuoksuun.

Mantteli numero 1: Punainen, valkoinen numero "1"

Mantteli numero 2: Sininen, valkoinen numero "2"

Mantteli numero 3: Valkoinen, musta numero "3"

Mantteli numero 4: Musta, valkoinen numero "4"

Mantteli numero 5: Keltainen, musta numero "5"

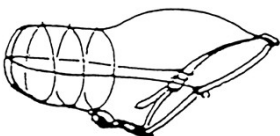
Mantteli numero 6: Musta-valko-poikkiraitainen, punainen numero "6"

Myös stretch-materiaalista olevat manttelit ovat sallittuja (uimapukumalli)

Maastajuoksussa käytettävissä punaisissa tai valkoisissa mantteleissa ei saa olla numeroita tai muita merkintöjä, tekstejä tai merkkejä.

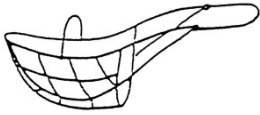
7.3 Kuonokoppien määritelmät / Muzzle definitions

Material: Steel wire, plastic-coated steel wire.



Alternative

Material: Plastic in three sizes, for small breeds



In six sizes for large breeds



The American type of muzzle in leather or plastic is also permitted.

(Brittimalli) Materiaali: teräslanka, muovipäällysteinen teräslanka

Vaihtoehtoinen

(Aussimalli) Materiaali: Muovi, kolmea kokoa pienille roduille, kuusi kokoa isoille roduille.

Nahkainen tai muovinen amerikkalainen malli on myös sallittu.

7.4 Eläinlääkärin tehtävät / Veterinary surgeon's duties

7.4.1 Tulotarkastus / Examinations on arrival

Examinations on arrival of the inoculation passports for valid protective inoculations, if this has not been carried out by the appropriate authorities.

Rokotustarkastus suojaavien rokotusten osalta, mikäli tätä ei olla suoritettu asiaankuuluvien viranomaisten toimesta.

When the dogs arrive, a general examination of all dogs entered must be carried out to check whether they can be passed fit for running. Dogs in bad general condition must be rejected.

Kun koirat saapuvat, kaikkien osallistuvien koirien yleinen tarkastus on suoritettava sen tarkastamiseksi, että ne ovat juoksukunnossa. Koirat, joilla on selvästi huono yleiskunto, tulee hylätä.

With regard to a dog's health, the veterinary surgeon is the only person authorised to decide whether a dog can take part in an event. Such decisions cannot be appealed against.

Koiran yleiseen terveyteen viitaten, eläinlääkäri on ainoa henkilö, jolla on oikeus päättää voiko koira ottaa osaa kokeeseen vai ei. Tästä päätöksestä ei voi valittaa eikä päätöstä voi vastustaa.

The general examination covers:

1. Checking the conjunctiva (conjunctivitis). If a clear conjunctivitis is present the body temperature should be measured.

2. *Checking whether bitches are in season. If in season, the bitch is not allowed to participate.*
3. *Checking the paws, paying particular attention to wounds.*
4. *Possible pain which should be determined by bending and stretching the toe joints.*
5. *Observation of the dog's movement, if lameness is noticed a more detailed investigation is necessary.*

Yleinen tarkastus kattaa seuraavat asiat:

1. Silmätulehduksen tarkastaminen. Mikäli koiralla todetaan selvä silmätulehdus, on koiran lämpö mitattava.
2. Narttujen kiiman tarkastus. Mikäli narttu on kiimassa, se ei saa osallistua.
3. Tassujen tarkastus: erityisesti kiinnitettävä huomio haavoihin.
4. Mahdollinen kiputila, joka todetaan taivuttamalla ja venyttämällä varvasniveliä.
5. Koiran liikkeen seuraaminen, ontumisen yhteydessä tarkempi tarkastus on välttämätön.

7.4.2 Päivittäinen tarkkailu / Daily Supervision

The veterinary surgeon engaged for the event must be present for the entire duration of the race or course. He/She should be equipped so that appropriate emergency treatment can be carried out (first aid bandage, rail bandage, heart and circulation checks) at the event venue.

Tapahtuman eläinlääkärin on oltava paikalla koko tapahtuman ajan. Hänen tulee olla varustautunut niin, että kykenee suorittamaan tarvittavat ensiaputoimenpiteet (sidostarpeet, tukisiteet, sydämen ja verenkierron tarkastukset) paikan päällä.

Since the competing dogs are under the supervision of the veterinary surgeon for their general condition, injuries, suspicion of doping etc., the Jury must dismiss any dog which is deemed unfit by the veterinary surgeon.

Koska eläinlääkäri valvoo kilpailevien koirien yleistä terveydentilaa, tapaturmia, dopingepäilyksiä jne., tuomarineuvoston pitää hylätä koira, jonka eläinlääkäri toteaa olevan kyvytön kilpailusuoritukseen.

The veterinary surgeon should observe the dogs before each run and notify the event officials immediately of any possible injuries. The dogs concerned must be dismissed from running.

Eläinlääkärin pitäisi tarkkailla koiria ennen jokaista lähtöä ja ilmoittaa toimihenkilöille välittömästi kaikista mahdollisista vammoista. Asianomaiset koirat pitää sulkea lähdöstä eivätkä saa juosta.

Fees and expenses are borne by the organizer of the event. Only the costs of individual treatment will be borne by the owner of the dog treated.

Eläinlääkärin maksut ja kulut korvaa tapahtuman järjestäjä. Vain hoidettavaa koira koskevat hoitokulut kuuluvat omistajan vastuulle.

7.5 Ratojen määritelmät / FCI:n ratajuoksuratojen luokittelu // Track specifications / Classification of FCI Racing tracks

7.5.1 Luokka A määritelmä / Category A definition

Tracks licensed for national and international racing events and for FCI title races.

Radoilla oikeus suorittaa kansallisia, kansainvälisiä sekä FCI:n alaisia mestaruuskilpailuita.

7.5.2 Luokka B määritelmä / Category B definition

Tracks licensed for national and international races without FCI title races.

Radoilla oikeus suorittaa kansallisia ja kansainvälisiä kilpailuita, mutta ilman FCI:n alaisia mestaruuskilpailuita.

7.5.3 Spesifikaatiot / Specification

7.5.3.1 Yleiset / General

1. *The turf of the tracks must be perfect prepared and without any roughness or other danger for the dogs.*
 2. *The turf must be well balanced with dense grass, firm sand or grass with sanded bends.*
 3. *Distances must be possible to run for 345 to 390 metres and 475 to 480 metres together with the required length of the first straight.*
 4. *The start boxes must be positioned in a way that the dogs have a straight line of at least 40 metres from the boxes.*
 5. *The paddock must be separated from the racing track. It must be clean and suitable to prepare the dogs for the race. Any view of the track must be shielded from the dogs, if necessary by a partition.*
 6. *The stopping area, beyond the finishing line, must be 50 metres long.*
1. Radan pinnan tulee olla täydellisesti valmisteltu ja ilman karkeutta tai muuta vaaraa koirille.
 2. Radan pinnan tulee olla hyvin yhdenmukaista tiivistä nurmea, tiivistä hiekkaa tai nurmea hiekkapintaisin käännöksin.
 3. Juostavat matkat pitää olla mahdollista juosta 345 – 390 metrin ja 475 – 480 metrin matkoilla lähtöön vaadittava suoraosuus mukaan lukien.
 4. Lähtökopit pitää sijoittaa niin että koirilla on mahdollisuus juosta suoraan vähintään 40 metrin matka lähtökopista lähtiessään.
 5. Järjestelykennelin on sijaittava erillään rata-alueesta. Sen pitää olla siisti ja sopiva koirien valmistautumiseen kilpailusuoritukseen. Koirilla ei saa olla näköyhteyttä radalle, tästä pitää huolehtia tarpeen vaatiessa erillisillä seinillä.
 6. Pysähdysalue maaliviivan jälkeen pitää olla vähintään 50 metriä pitkä.

7.5.3.2 Spesifikaatio luokka A / Specification for category A

The radius of the bends must be at least 42 metres for flat bends as well as for banked bends. As banked bends are to be considered bends with a banking of at least 8%. The minimum width of the track is 6 metres in a straight line, 8 metres in the bends and 7 metres in banked bends.

Kaarteen säteen pitää olla vähintään 42 metriä sekä tasakaarteille että kallistetuille kaarteille. Kallistetuksi kaarteeksi katsotaan kaarteet, joiden kallistuskulma on vähintään 8%. Radan minimi leveys on 6 metriä suorien kohdalla, 8 metriä tasakaarteissa ja 7 metriä kallistetuissa kaarteissa.

7.5.3.3 Spesifikaatio luokka B / Specifications for category B

The radius of the bends must be at least 40 metres for flat bends as well as for banked bends. As banked bends are to be considered bends with a banking of at least 8%.

The minimum width of the track is 5 metres on a straight line, 7 metres in the bends.

Kaarteen säteen pitää olla vähintään 40 metriä sekä tasakaarteille että kallistetuille kaarteille. Kallistetuksi kaarteeksi katsotaan kaarteet, joiden kallistuskulma on vähintään 8%.

Radan minimi leveys on 5 metriä suorien kohdalla ja 7 metriä kallistetuissa kaarteissa.

7.6 Tuomareitten hyväksyminen kaikissa kansallisissa ja kansainvälisissä tapahtumissa / Approval of Judges for all national and international events

All the judges invited to officiate at any national or international event organised by an FCI National Organization (FCI NO) or by a club affiliated to an FCI NO MUST first and foremost get the approval of their FCI NO.

Kaikkien FCI:n kansallisen organisaation (FCI NO) tai siihen sidoksissa olevien kerhojen kansallisiin tai kansainvälisiin tapahtumiin tuomareiksi kutsuttavien PITÄÄ saada lupa tähän omalta FCI NO:lta.